LOYALTY PROGRAMME
ПРОГРАММА ЛОЯЛЬНОСТИ

2018
WINTER / ЗИМА

Liptov Region Card

visitliptov.sk

the list of discounts
more attractions and experiences for less money

представление скидок
более аттракционов за менее денег

MINISTERSTVO DOPRAVY A VÝSTAVBY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

MALINO BRDO ski & bike family park Ružomberok

LUCKY

LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

RUŽOMBEROK

LIPTOVSKÝ HRÁDOK

LIPTOV SLOVAKIA

The widdest range and cheapest offer of accommodations in Liptov

Самое широкое предложение дешевого гостиничного размещения на Липтове

Make a comfortable and quick reservation.
Быстро и удобно бронируйте, без проблем отдыхайте.

visitliptov.sk/booking

www.besenova.com
www.tatralandia.sk
www.kupele-lucky.sk
www.jasna.sk
www.skipark.sk
www.mikulas.sk
www.ruzomberok.sk
www.liptovskyhradok.sk

Book your holiday
Check in 05.01.2018
Check out 07.01.2018
Date not specified
Adult 2 Children 2
Search

LIPTOV SLOVAKIA

TOURIST GUIDE

YOUR HOLIDAY
IN THE PALM OF
YOUR HAND

ANDROID APP ON Google play

Available on the App Store

FREE mapa.visitliptov.sk

Ski & snow / Лыж и снег	VIP	**20 points** / баллов
1	**Malinô Brdo ski & bike family park Ružomberok** / ски & байк	5 %, 10 %, 20 %
2	**Ski Centrum Opalisko Závažná Poruba**	20 %, 30 %
3	**Tatry motion Jasná Nízke Tatry - rental, ski school** / прокат, школа	5 %, 45 %
4	**BARTEKSKI - Ski rent and ski service Demänovská dolina - Lúčky** / Прокат и лыжный сервис	20 %
5	**SKI Niňaj - rent, service, shop Liptovský Mikuláš, Liptovský Ján, Demänovská dolina, Bešeňová**	15 %
6	**Lilly sport - Ski rent and ski service Ružomberok - Hrabovo** сервис лыж и прокат	10 %, 20 %
Aquaparky, wellness & spa / Аква, велнес & спа	VIP	**20 points** / баллов
7	**AQUA-VITAL Park & Wellness KÚPELE LÚČKY a.s.** АКВА – ВИТАЛ Парк, Велнесс	30 %, 50 %
8	**Pension „FONTANA" Bešeňová** / Пансион	30 %
9	**Wellness Pension „BLESK" Ružomberok** / Велнесс-пансион	15 %
10	**Restaurant & Wellness Relax Hotel Sojka*** Malatíny** Ресторан & Wellness	10 %, 15 %
11	**GOTHAL Liptovská Osada**	20 %
Families with children / Семьи с детьми	VIP	**10 points** / баллов
12	**Východná Farm" Sightseeing of farm** / Посещение Фермы Выходна	17 %
13	**Contact ZOO in Liptovský Mikuláš**	☺
14	**Park MINI SLOVENSKO Liptovský Ján**	10 %
15	**Tricklandia Starý Smokovec**	20 %
16	**The Slovak museum of nature protection and speleology Liptovský Mikuláš** / Словацкий музей охраны природы и спелеологии	17 %, 20 %
17	**MINCOVNÍČKOVO - Underground beneath towers** / Подполье под двумя Liptovský Ján	20 %
18	**PERMONÍKOVO - Bear´s Mine Žiarska Valley** / Медвежья штольня Жиарска долина	20 %
19	**NETOPIERKOVO - Stanišovská cave Jánska dolina** / Станишовска пещера	20 %
20	**Paradox - amusement centre L. Ondrašová** / развлекательный центр	20 %
Culture, history and traditions of Liptov Культура, история, традиции Липтова	VIP	**5 points** / баллов
21	**3D multikino Golden Apple Cinema Liptovský Mikuláš** 3D мультикинотеатр Golden Apple Cinema	18 %, 25 %
22	**Village Vlkolínec – UNESCO** / Село Vlkolínec	25 %
23	**„NAŠE DEDIČSTVO" – permanent exhibition Liptovský Ján** / «Культурное наследие» - постоянная экспозиция	☺
24	**Discover the town with a guide Liptovský Mikuláš** / познакомтесь с городом посредством гида	20 %
25	**Jánošík's traditions in Museum of Janko Kráľ Liptovský Mikuláš** / Яношиковские традиции в Музее Янка Краля	☺
26	**Exposition of Liptov museum Ružomberok** / Экспозиции Липтовского музея	20 %
Sport & Adrenalin / Спорт и адреналин	VIP	**10 points** / баллов
27	**JL arena - winter stadium Liptovský Mikuláš** / JL aréna – зимний стадион	10 %
28	**Go-karts riding Liptov - Palúdzka** / Проездка на картингах	5 €, 15 %
29	**Hurricane Factory Tatralandia - Feeling of flying in an aerodynamic tunnel** / ощущение полета в аэродинамическом тоннеле	20 %
30	**Surf Waves Tatralandia - Surfing in Liptov** / Серфинг на Липтове	10%, 20%

LOOK FOR THE AND GET THE BEST DISCOUNTS ON TOP ATTRACTIONS OF LIPTOV REGION.

Stay at one of our partner's accommodation (listed on www.visitliptov.sk or at the end of this booklet) for a minimum of 2 nights and get discounts that are marked with the logo .

Do not forget the other fixed discounts which you will automatically get as soon as you become Liptov Region Card holders.

ИСКАЙТЕ , И ПОЛУЧИТЕ САМЫЕ ВЫСОКИЕ СКИДКИ НА ТОР АТТРАКЦИОНЫ РЕГИОНА ЛИПТОВ.

Поселитесь у некоторого из наших хозяинов-партнёров гостиниц (список доступен на сайте www.visitliptov.sk или в конце данной брошюры) на минимально 2 ночи и получите скидки на пребывание обозначены символом. .

Не забывайте других постоянных скидок, которые получите сразу автоматически, когда станете держателем Liptov Region Card.

31	**Laser Games Liptovský Mikuláš – indoor attraction – year-round fun** / аттракцион индор – годичное развлечение	33%
32	**Escape room near to Laser aréna Liptovský Mikuláš** / Комната ребусов	10%
33	**REBUS ROOM Liptovský Mikuláš** / Комната ребусов	10%
34	**Bowling a Squash Motel Ranč Ružomberok** / Боулинг и Сквош	20%
	Restaurants, cafés and traditional cuisine Рестораны, кафе и традиционная кухня	**10 points** / баллов
35	**Restaurant** / Ресторан **Hotel Koliba Gréta*** Liptovská Sielnica**	10%
36	**Pizzeria and restaurant** / Ресторан и пиццерия **MANDERLAK Bobrovec**	10%
37	**Cottage „Koliba u dobrého pastiera"** / Колыба у хорошего пастуха **Čutkovo Ružomberok**	10%
38	**Cottage „Koliba Richtárka"** / Колыба у хорошего пастуха **Čutkovo Ružomberok**	10%
39	**Liptovär – Brewery Liptovär and experience gastronomy** / Пивоварня и Гурманский ресторан **Liptovský Mikuláš**	10%
40	**Restaurant** / Ресторан **Pension Drak**** Demänová – Liptovský Mikuláš**	15%
41	**Tradition Slovak and Liptov cousine** / Традиционная липтовская кухня **„Strachanovka" Liptovský Ján**	10%
42	**Restaurant and pizzeria** / Ресторан и пиццерия **PÁVIK Liptovský Mikuláš**	5%
43	**McDonald's Liptovský Mikuláš**	20%, 2,5 €
44	**Pension** / Пансион **"Tempo Tatry" Pribylina**	10%
45	**Restaurant** / Ресторан **HOTEL SVÄTOJÁNKSY KAŠTIEĽ*** Liptovský Ján**	10%
46	**Pizzeria Good Mood Liptovský Mikuláš**	10%
	Shop & services / Торговля и услуги	**10 points** / баллов
47	**Cheese selling** / продажа сыра **KOZÍ VRŠOK Ivachnová**	10%
48	**Exchange Jáger Liptovský Mikuláš** / Обменный пункт и ломбард	VIP
49	**Naureus.sk – Shop for healthy nutrition Ružomberok** / Магазин со здоровым питанием	10%
50	**Gas station** / бензоколонка **Green Liptovský Mikuláš**	1,5%, 1,8%, 5%
51	**INTERSPORT Liptovský Mikuláš**	10%, 20%
52	**INTERSPORT RENT Ružomberok**	10%, 20%
53	**Adam šport Ružomberok**	15%
54	**Taxi služba NONSTOP**	10%, 20%, 25%

Detailed information about discounts and conditions of their acceptation can be found on visitliptov.sk or in application Liptov. It is possible to use fixed discounts from 1. 11. 2017 - 30. 4. 2018. / Подробную информацию о скидках и условиях их использования найдёте в мобиль- ной программе LIPTOV или на сайте visitliptov.sk. Фиксированными скид- ками можно вос- пользоваться в период 1. 11. 2017 - 30. 4. 2018.

You can find detailed information on the loyalty programme at www.visitliptov.sk, in the section LIPTOV Region Card / полная информация о программе лояльности находится на сайте www.visitliptov.sk, в секции LIPTOV Region Card.
Any changes reserved. / Зизменения выделены.

СОБИРАЙ БАЛЛЫ И ВЫИГРЫВАЙ!

Правила программы лояльности:

КАК ПОЛУЧИТЬ БАЛЛЫ?

1. **Размещение в одной из гостиниц, являющихся нашими партнерами.**

Количество суток	Количество баллов
Пребывание сроком 2-4 суток	**50**
Пребывание сроком 5 и более суток	**100**

2. **Воспользуйтесь скидками по карте LIPTOV Region Card.**

   Ищите в каждой категории значок LIPTO с обозначением количества баллов, которые вы можете получить при использовании скидки.

   ПРИМЕР: за использование скидки на скипасс и акцептацию карты на курорте Ружомберок – Малинô Брдо ski & bike вы получите 20 баллов.

3. **Другие действия, за выполнение которых вы можете получить баллы.**

	Количество баллов
Проверка введенного адреса электронной почты	**10**
Добавление дополнительных данных о вас	**10**
При регистрации карты кликом на проверочную ссылку после входа в почту	
Дайте оценку и поделитесь ГЗ*:	
Значок нравится на ФБ странице ГЗ*	**10**
Дать оценку ФБ страницы ГЗ*	**20**
Поделиться ГЗ* на своем профиле в ФБ	**50**
Путем загрузки фотографий из ГЗ*	**50**
ВАЖНО! Дать оценку ГЗ* можно только после активации пакета проживания.	
Оценка услуг, которыми вы реально воспользовались:	
Значок Нравится на Фб странице поставщика услуги	**10**
Дать оценку ФБ странице поставщика услуги	**20**
Поделиться услугой в своем профиле ФБ	**50**
Путем загрузки фотографий, изображающих пользование услугой	**50**
ВАЖНО! Дать оценку полученных услуг можно только после регистрации в системе факта использования скидки.	

*гостиничное заведение

4. **Состояние своего** счета вы узнаете на сайте **visitliptov.sk** секции LIPTOV Region Card после ввода номера карты.

КАК ВЫИГРАТЬ?

1. **После достижения определенного уровня вы будете включены в розыгрыш призов**

BASIC По достижении 300 баллов

- ✓ подарок и 1 + 1 скипасс на Малинô Брдо (один человек БЕСПЛАТНО, второй за дополнительную плату 16 €)
- ✓ подарок и билет** в АКВА-ВИТАЛ Парк Курорт Лучки два по цене одного (один человек БЕСПЛАТНО, второй за дополнительную плату 10 €)

** билет на 3-часовое посещение наружных бассейнов

MASTER По достижении 500 баллов

- ✓ подарок и однодневный скипасс для 2 чел. на Малинô Брдо
- ✓ подарок и 2 билета*** в АКВА-ВИТАЛ Парк Курорт Лучки

*** AQUA-VITAL Park пакет наружные бассейны + сауны на 3 часа для 2 чел.

ИТОГОВАЯ ЖЕРЕБЬЕВКА

- ✓ пакет выходного дня Кристалл на курорте Лучки для 2 человек стоимостью 340 € (выбрать срок в период до 20.12.2017)
- ✓ пакет выходного дня для 2 человек в коттедже Дариа на протяжении летнего сезона (выбрать срок в период 05/2017 – 10/2017) с возможностью использования аттракциона горный картинг и самокаты стоимостью 210 €

2. **Розыгрыш призов будет проводиться каждую неделю в период с 1. 11. 2017 по 29. 4. 2018.**
3. **После получения приза баллы на вашем счету будут аннулированы.**
4. **В итоговом розыгрыше будут участвовать те, кто как минимум один раз воспользовался скидкой по карте LIPTOV Region Card.**
5. **Баллы, накопленные на счету заказчика, имеют неограниченный срок действия.**

COLLECT POINTS AND WIN!

Loyalty Programme Rules:

HOW TO GAIN POINTS?

1. **Have a stay a tone of our partnership accommodation facilities.**

Number of nights	Points
2-4 nights	**50**
5 and more nights	**100**

2. **Take advantage of discounts with LIPTOV Region Card.**

   Follow the LIPTO sign in each category with number of points, which you can gain when applying a discount.

   FOR EXAMPLE: if using the discount for a skipass and acceptance of the card at the Ružomberok – Malinô Brdo ski & bike family resort you´ll gain 20 points.

3. **Other activities, for which you can gain points.**

	Points
verifying your address	**10**
by completing additional data about you on the webpage	**10**
on registering the card by clicking on a verification link after logging into e-mail.	
By evaluating and sharing AF*:	
like the AF's* Facebook page	**10**
evaluate the AF's* Facebook page	**20**
share the AF* on your Facebook profile	**50**
by uploading a photo from AF*	**50**
IMPORTANT! AF* can be evaluated only after charging a stay package.	
By evaluating services which have been really used:	
like the SP's Facebook page	**10**
evaluate the SP's Facebook page	**20**
share the SP on your Facebook profile	**50**
by uploading a photo from used service	**50**
IMPORTANT! The service provider (SP) can only be evaluated if you registered the use of discounts in the system.	

*accommodation facility

4. You can find out **the state of your account** if you write in your number of card on the webpage **visitliptov.sk** in the LIPTOV Region Card section.

HOW TO WIN?

1. **After reaching a specified level, you´ll be automatically included in a prize draw:**

BASIC when reaching 300 points

- ✓ a present and 1 + 1 skipass to the resort of Malinô Brdo (1 person FOR FREE, the second person at a surcharge of €16)
- ✓ a present and entry** to the spa resort of AQUA-VITAL Park Kúpele Lúčky two for the price of one (1 person FOR FREE, the second person at a surcharge of €10)

** 3-hour entry to the outdoor pool

MASTER when reaching 500 points

- ✓ a present and all-day skipass for 2 people to Malinô Brdo
- ✓ a present and 2 entries*** to AQUA-VITAL Park Kúpele Lúčky

*** AQUA-VITAL Park package outdoor pools + a 3-hour sauna session for 2 people

FINAL DRAWING

- ✓ a weekend stay „Crystal" at Spa Lúčky for 2 people worth € 340 (a date of your choice to 20. 12. 2017)
- ✓ a weekend stay for 2 people in the cottage of Dária in the summer season (a date of your choice from 05/2017 to 10/2017) with the possibility to use attractions like mountain karts and scooters worth € 210

2. **The drawing will be held each week from 1. 11. 2017 do 29. 4. 2018.**
3. **After winning the prize, the points will be annulled on your account.**
4. **All those, who at least once used a discount with LIPTOV Region Card, will be included in the final drawing.**
5. **Points accumulated on the customer´s account are valid for unlimited period.**

WHAT IS LIPTOV REGION CARD?

Key to the gateway to the largest arena of outdoor and natural field in Slovakia, which allows you to get the best discounts for great attractions, pleasure places, cultural sites, adrenaline attractions and other partner establishments of tourism in Liptov region. Enjoy water parks, go up to the peaks by mountain lifts, experience the adventurous rafting, visit museums, learn about secret caves, enjoy a meal or buy something to wear. With Liptov Region Card you can get attractive discounts from 5% to 50%.

How to obtain Liptov Region Card?

Card can be obtained at one of the selling points, such as partner's accommodation facilities or information centres in Liptov region. See list visitliptov.sk.

What is the price of Liptov Region Card?

If you decide to stay at least one night at one of our partner's accommodation in Liptov, get a card for FREE. Otherwise you can purchase Liptov Region Card at information centres for € 5.

How does Liptov Region Card work?

Visit the attraction providing the discount on Liptov Region Card. Actual discounts available in this brochure on are www.liptovcard.sk. Places that provide discounts easily recognized by the sticker „Liptov region card valid here". Please show your Liptov Region Card and use your discounts immediately as a holder of Liptov Region Card during certain tourist season.

How does the Liptov Region Card loyalty programme work?

According to specific acceptance spots categories, points will be credited to your account for using discounts at an acceptance spot (Mountains and snow, Water parks, Culture...). The points can be also gained for accommodation in one of our partner accommodation facilities in the region of Liptov. When reaching designated number of points, you, as a card holder, will be included in a draw for attractive prizes. Detailed information on the loyalty programme can be found in this brochure or at visitliptov.sk.

How long is Liptov Region Card valid?

The validity of your Liptov Region Card is unlimited. However, to obtain the highest (stay) discounts, stay in Liptov region at one of our partner's accommodation facilities for minimum 2 nights. All other (fixed) discounts are available any time you spend your time in Liptov region.

So feel free to come to Liptov. You must simply experience Liptov. We are looking forward to your visit..

ЧТО ЭТО LIPTOV REGION CARD?

Ключ к воротам в самой большой комплекс и природную площадку в Словакии предоставляющая Вам возможность использования скидки в самих больших аттракционах, экскурсионных округах, памятниках культуры, адреналинных аттракционах и других партнёрских учреждениях туризма в регионе Липтов. Наслаждайтесь аквапарками, катайтесь на лыжах, посещайте музеи, познакомтесь с тайнами пещер, наслаждайтесь едой или покупайте что- то для вас. Посредтсвом Liptov Region Card с привлекательными скидками с 5% до 50%.

Как получить Liptov Region Card?

Карту можно получить в некотором из мест продажи, напр. в партнёрских учреждениях или в информационных пунктах в регионе Липтов. Список доступен на сайте visitliptov.sk.

Какая цена Liptov Region Card?

Решите ли вы поселиться минимум на 1 ночь у некоторого из наших партнёрских учреждений в регионе Липтов, то получите карту БЕСПЛАТНО. Иначе вы можете купить Liptov Region Card в информационных пунктах в цене 5 €.

Каким способом действует Liptov Region Card?

Посетите аттракцион предлагающий скидку на Liptov Region Card. Актуальные скидки можете найти в данной брошюре или на сайте www.liptovcard.sk. Места предоставляющие скидки отличите легко посредством наклейки Предъявите свою карту Liptov Region
Card (при случае и другое удостоверение личности) и в сразу используете скидки, на которые вы полагаетесь как держатель Liptov Region Card в данном туристическом сезоне.
Как работает программа лояльности Liptov Region Card?
За пользование скидками в акцептном месте на ваш счет будет зачислены баллы в зависимости от категории конкретного акцептного места (Горы и снег, Аквапарки, Культура...). Баллы вы получите также за размещение в регионе Липтов в гостинице – нашем партнере. После достижения установленного количества баллов вы как держатель карты будете включены в лотерею с привлекательными призами. Полную информацию о программе лояльности вы найдете в этой брошюре или на сайте visitliptov.sk.

Как работает программа лояльности Liptov Region Card?

За пользование скидками в акцептном месте на ваш счет будет зачислены баллы в зависимости от категории конкретного акцептного места (Горы и снег, Аквапарки, Культура...). Баллы вы получите также за размещение в регионе Липтов в гостинице – нашем партнере. После достижения установленного количества баллов вы как держатель карты будете включены в лотерею с привлекательными призами. Полную информацию о программе лояльности вы найдете в этой брошюре или на сайте visitliptov.sk.

Сколько времени Liptov Region Card в силе?

Действительность вашей Liptov Region Card неограничена. Но чтобы получить самые высокие скидки (на пребывание), нужно поселиться в регионе Липтов у одного из наших партнёрских учреждений минимум на 2 ночи. Все остальные (постоянные) скидки доступны в любое время, когда вы будете на Липтове проживать и только несколько моментов.

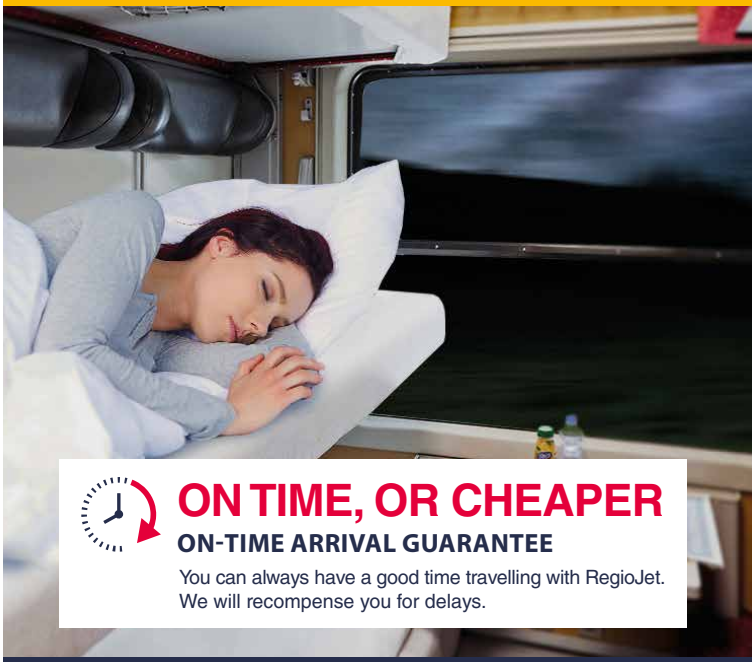
Не раздумывайте и приходите на Липтов. Нужно это просто прожить. Мы с нетерпением ждём Вас.

REGIOJET
STUDENT | AGENCY

BEST QUALITY SLEEP
IN THE SLEEPING CARS

PRAGUE ⇄ TATRAS
from 14,00 €

FREE FOR YOU:
bottled water • coffee • breakfast • Wi-Fi
Entertainment portal • bedding
wake-up service • security service



ON TIME, OR CHEAPER
ON-TIME ARRIVAL GUARANTEE
You can always have a good time travelling with RegioJet.
We will recompense you for delays.

www.regiojet.com +420 841 101 101

snow&bike, s.r.o
Za dráhou 4994, 034 01 Ružomberok
+421 907 839 754, +421 44 43 22 606
skipark@skipark.sk, www.skipark.sk

MALINÔ BRDO ski & bike family park Ružomberok

16. 12. 2017 – 31. 1. 2018 • daily / ежедневно • 8.30 – 15.30
1. 2. – 8. 4. 2018 • daily / ежедневно • 8.30 – 16.00 • depending on snow and weather conditions / в зависимости от снеговых и погодных условий

5 % **DISCOUNT** for 2 up to 6-day ski pass
СКИДКА от 2 до 6-суточный ски-пасс

During the whole winter season it is possible to purchase with Liptov Card multi-day ski passes valid only in the ski centre Ružomberok - Malinô Brdo with a discount of 5 %. At the time of validity of purchased discounted several-day ski pass, it is not possible to buy another discounted ski pass on the same card. The discount will not apply to seasonal ski passes and 10-day season ski passes.

С действительной LIPTOV Card можно в течении целого зимнего сезона купить ски-пассы для более дней со скидкой 5 % действительные в базе Ružomberok - Malinô Brdo (Ружомберок – Малино Брдо). Пользование скидкой мах. 1х в день. Во время силы куплённого для более дней ски-пасса невозможно на одинаковую карту купить другой ски-пасс со скидкой. Скидка не относится к сезонным ски-пассам и к ски-пассам для 10 дней из сезона.

The resort is located only 2 km from the downtown of Ružomberok, on the hillside of Veľká Fatra, in altitude from 545 to 1,209 m. Hrabovo is a part of the town only 1 km far from the downtown, that is also a gateway to the resort. Modern cabin cable car for 8 persons operates between Hrabovo and Malinô Brdo (length 1,770 m, transport capacity 1,500 persons/hour). In the centre of the resort, there is a seat cable car for 4 persons, two ski lifts, and four ski lifts for beginners and children. There are 12 tracks in the resort, the longest one is 3,900 m long and overcomes 698 m of altitude difference. The resort SNOW PARK Malinô Brdo is suitable for snowboarders as well as skiers - freestylers. Try a ride on special rubber tires, "snowtubing", tracks for cross country skiing or alpine skiing. You will also find a ski and snowboard equipment rent shop.

Горнолыжная база расположена всего в 2 км от города Ružomberok (Ружомберок), на склонах Veľkej Fatry (Большой Фатры), в высоте с 545 до 1209 м над уровнем моря. Часть города Hrabovo - входные ворота в базу (на расстоянии от центра города всего 1 км), откуда едет к Malinô Brdo (Малино Брдо) современная 8-местная вагонная канатная дорога (длина 1770 м., пропускная способность 1500 человек / час). В центре базы - 4-кресельная канатная дорога, 2 подъёмника и 4 подъёмника для начинающих и детей. Комплекс предлагает 12 км лыжных трасс, самая длинная с размером даже 3900 м преодолеет разницу в высоте 698 м. SNOW PARK Malinô Brdo (Малино Брдо) подходит для сноубордистов и лыжников-фристайлеров. Попробуйте прокатиться на специальных резиновых шинах„ snowtubing„ маршруты для катания на беговых лыжах и для ски-альпинизма. Здесь можно тоже взять на прокат альпинское и сноуборд снаряжение.

Any changes reserved. / Изменения выделены.

SHORT STAY for 2 - 4 nights / КОРОТКОЕ ПРЕБЫВАНИЕ 2 - 4 ночей:

10 % **DISCOUNT** on the price of 3 x all-day ski pass*
СКИДКА с цены 3 х дневного ски-пасса*

LONG STAY for 5 nights and more: / ДОЛГОСРОЧНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ на 5 и более ночей:

20 % **DISCOUNT** on the price of 6 x all-day ski pass*
СКИДКА с цены 3 х дневного ски-пасса*

* Valid only with purchase of all-day ski pass for 3 or 6 days. / Действителен он только при покупке ски-пасса на 3 или 6 дней.

Discount on the price of ski pass for 3 or 6 days within stay packages in entitled only to the guests accommodated for 2 and more nights at a contracting partner's - LIPTOV Card seller (the list can be found on visitliptov.sk and www.skipark.sk). The price of ski pass for 1 day x 3 or 6 days is determinative for calculation of discount. Discount can be applied once during the stay. It is not possible to purchase another ski pass with a discount with the same card at the time of validity of the purchased ski pass. Conditions of obtaining the ski pass to be verified at accommodation providers.

Право на скидку цены ски-пасса на 3 или 6 дней в рамках пакетов только у гостей пробывающих 2 или более ночей у договорного партнёра – продавца LIPTOV Card (список можно найти на сайте visitliptov.sk и на www.skipark.sk). Для вычисления скидки ключевая цена ски-пасса на 1 deň x 3 или 6 дней. Пользование скидкой мах. 1х в день. Во время силы куплённого более дневного ски-пасса не возможно купить другой ски-пасс на одинаковую карту. Условия покупки ски-пасса со скидкой нужно проверить у хозяина гостиницы.

The perfect place for a family ski trip! Enjoy skiing on 12 km long ski tracks, use cabin cable car for 8 persons or seat cable car for 4 persons, 2 ski lifts and 4 ski tows for beginners and children. Transport capacity 8,500 persons/hour. Fans of cross country and alpine skiing have tracks at disposition, and Snow park Malinô Brdo is available for snowboarders. Ski school, rent service and ski service are a matter of fact.

Идеальное место для семейного катания! Катайтесь на 12 км горнолыжных трасс, используйте 8-местную вагонную или 4-кресельную канатную дорогу, 2 подъёмника и 4 подъёмника для начинающих и детей. Пропускная способность 8 500 человек/час. В распоряжении тоже трассы для бегового катания, ски-альпинизма, сноубордистов SNOW PARK Malinô Brdo (Малино Брдо). Несомненно предоставлены услуги – лыжная школа, прокат, лыжный сервис.

PRICE LIST OF SKI PASSES / ПРАЙС-ЛИСТ СКИ-ПАССОВ RUZOMBEROK - MALINÔ BRDO in the ski packages with accommodation from 2 nights with LIPTOV Card / в пакетах от 2 ночей с LIPTOV Card

SKIPAS	Discount*/ Скидка	Adult / Взрослый	Save up to*/ Сэкономить	Junior/ senior Пенсионер/юниор	Save up to*/ Сэкономить	Child / Дитя	Save up to*/ Сэкономить
FIRST SNOW – to 25. 12. 2017							
3- days / дня	-10 %	51 €	1 €	41 €	3 €	36 €	5 €
TOP season – 26. 12. 2017 – 7. 1. 2018							
3- days / дня	-10 %	78 €	6 €	62 €	6 €	55 €	9 €
6- days/дней	-20 %	135 €	11 €	108 €	11 €	94 €	7 €
MAIN SEASON – 8. 1. – 11. 3. 2018							
3- days / дня	-10 %	67 €	5 €	54 €	4 €	47 €	3 €
6- days/дней	-20 %	117 €	8 €	93 €	7 €	81 €	6 €
SPRING SKIING – from 12. 3. 2018							
3- days / дня	-20 %	48 €	3 €	38 €	3 €	33 €	3 €
6- days/дней	-45 %	66 €	6 €	52 €	6 €	46 €	4 €

*You will save in the package with LIPTOV Card compared to regular price of the ski pass. / *В пакете с Liptov Card сэкономите в сравнении с нормальным уровенем стойки одинакового типа ски-пасса.

Free of charge CHILDREN under 6 years of age (born on or after 1.1.2012). **CHILDREN 6 - 12 years** of age (born 1. 1. 2006 - 31. 12. 2011) or up to the height of 140 cm. **SENIORS** over 60 (born until 31. 12. 1957), holders of the cards for handicapped persons. **JUNIORS** born 1. 1. 2000 – 31. 12. 2005 holders of ISIC, ITIC, EURO<26, GO<26 cards. Persons entitled to a discount price - required ID with photo!

Бесплатная стоимость проезда: ДЕТИ до 6 лет (рожденные с 1. 1. 2012 и позже). **ДЕТИ 6 -12 лет** (рожд. 1. 1. 2006 - 31. 12. 2011) или высоты до140 цм. **ЮНИОРЫ** рож. 1. 1. 2000 - 31. 12. 2005 и держатели карет ISIC, ITIC, EURO26, GO26. **ПЕНСИОНЕРЫ** старшие чем 60 лет (рож. до 31. 12. 1957) и держатель билета ZŤP, ZŤPS (инвалид) Нужен ID с фотографией!

Ski Centrum Opalisko
Hlavná 135, Zavažná Poruba
+421 917 728 190
skiopalisko@skiopalisko.sk, www.skiopalisko.sk

PEPEskiC snowboard school

daily / ежедневно • 9.00 – 16.00

20 % **DISCOUNT** on 4 hours ski pass
СКИДКА на 4-часовый ски-пасс

30 % **DISCOUNT** on multiple days ski pass
СКИДКА на более дневной ски-пасс

Ski Centrum Opalisko is located in Závažná Poruba, a picturesque village, only 3 km far from Liptovský Mikuláš. The slopes are located on the northern side of Opalisko hill. There are 5 ski tracks, 3.5 km long, with artificial snow. Snow guarantee for 4 months. The slopes are suitable for the most demanding skiers as well as for total beginners. Four lifts and a seat cable car are in operation. A parking lot with capacity for 150 cars, buffets and cross country tracks are located directly next to the seat cable car.

Лыжная база Opalisko находится в красивой деревне Zavažna Poruba только 3 км от Липтовского Микулаша. Трассы находятся на северной стороне холма Opalisko. Ждёт Вас 5 горнолыжных трасс с долготой 3,5 км с исскуственным снегом. Трассы не только для самых требовательных, но тоже и для начинающих. Находим здесь 4 подъёмников и канатную дорогу. Прямо у канатной дороги находится паркинг с ёмкостью 150 машин, буфеты, беговые дорожки.

TATRY MOTION Jasná Nízke Tatry – rental and school / прокат, школа
Jasná Nízke Tatry
Demänovská Dolina 72, Liptovský Mikuláš
+421 907 886 644, info@jasna.sk, www.jasna.sk

TATRY MOTION

3. 12. 2017 – 31. 3. 2018 • daily / ежедневно • 8.00 - 16.00
or during resort´s operating times / или во время часов работы курорта

5 % **DISCOUNT** the products in the Tatry Motion shops in Jasná. The discount doesn´t apply in OUTLET.
СКИДКА на товар в магазинах Tatry Motion в Ясна. Скидка не распространяется на АУТЛЕТ Деменова.

45 % **DISCOUNT** on rented Economy and Performance ski and snowboard equipment
СКИДКА на прокат лыжного и сноубордистского снаряжения Economy, Performance

Provided discount is the highest available discount, a specific depends on the method of order and number of the days, which you book services for. It is not possible to combine and cumulate discounts and special offers.
Указанная скидка - максимально возможная, конкретный размер скидки зависит от способа заказа и количества дней, для которых вы заказываете услуги..

TATRY MOTION® Tatras brand is synonymous with trendy shops, professional rentals, testing centres, servicing, high quality ski & snowboard & freeride school, and other activities. The ski school covers individual and group lessons as well as freeride lessons and the MAXILAND ski kindergarten. The rental shops offer a range of equipment and assortment for sportsmen of different ability levels and focus of activity. You can find here equipment for skiing, snowboarding, alpine skiing and freeriding as well as helmets and accessories for both children and adults.

Татранский бренд TATRY MOTION® является синонимом трендовых магазинов, профессиональных прокатов, сервисов, тест-центров, горнолыжной, сноубордистской и фрирайдной топ-школы и множества других услуг. В горнолыжной школе даются лекции по индивидуальному и групповому обучению катания на лыжах и фрирайду, для самых маленьких имеется детский горнолыжный садик MAXILAND. Прокаты оснащены снаряжением различной направленности и сложности. Там вы найдете горнолыжное, сноудорбистское, скиальпинистское и фрирайдное снаряжение, шлемы и аксессуары для детей и взрослых.

BARTEKSKI - SKI RENT AND SKI SERVICE 04

ПРОКАТ И СЕРВИС ЛЫЖ BARTESKI
Ski rental & service Záhradky (cottage) /
Прокат и сервис лыж Заградки («хата»-горный приют)
032 51 Demänovská Dolina
+421 905 560 963
milosbartek@stonline.sk, www.bartekski.sk

RENT A SKI
MILOŠ BARTEK
+00421 905 560 963

open daily during season / в сезоне ежедневно • 8.00 – 16.00

20 % **DISCOUNT** on ski rental and service
СКИДКА на прокат и лыжный сервис

The discount applies after submitting a valid ID card and LIPTOV card.
Скидка действует после предъявления действующего удостоверения личности и карты LIPTOV Card.

Perfectly ready skis or snowboards await you next to the boarding point of 6 seat cable car in resort Jasná - part Lúčky and Záhradky. The store also offers ski helmets of high quality as well as other ski equipment and accessories. **Test centre HEAD, ATOMIC and SALOMON skis.**

тлично подготовелнные лыжи или сноуборды найдёте близко станций отправлений 6-кресельной канатной дороги в базе Jasná – часть Lúčky и Záhradky. В предложении находятся и качественные лыжные шлемы и дополнительный ассортимент. **Лыжный тест-центыр марок HEAD, ATOMIC и SALOMON.**

SKI THE FUTURE
LIVE THE FREEDOM
www.jasna.sk

СКИДКИ НА СКИПАССЫ
DISCOUNTS ON SKIPASS
www.gopass.sk

TATRY MOUNTAIN RESORTS
LIPTOV TREBA ZAŽIŤ
JASNÁ NÍZKE TATRY

SKI NIŇAJ - RENT, SERVICE, SHOP 05

SKI Niňaj – сервис лыж и прокат, магазин
Liptovský Mikuláš - Jánošíkovo nábrežie 6
Liptovský Ján - Hotel Ďumbier a Hotel*** SOREA MÁJ
Demänovská dolina, Jasná - Hotel SOREA Ján Šverma
Bešeňová - Penzión Fontana
+421 905 357 133, skiservis@skiservis.sk, www.skiservis.sk

MAY DIFFER - depends on operation (in season, open during operation hours of ski slopes)
РАЗНАЯ – зависит от гостиницы (в течении сезона открыто в то же самое время как горнолыжные трассы)

15 % **DISCOUNT** on service of skis and snowboards
СКИДКА на сервис лыжей и сноубордов

15 % **DISCOUNT** on rent of skis, snowboards or full set for more than 3 days
СКИДКА на прокат лыжей, сноуборда или целой экипировки на 3 и более дней

Winter sport equipment rent shop offers a wide range of brands and types, in all lengths and sizes. Qualified staff will prepare skis or snowboard to make your experience on the slope the best possible. We are looking forward to your visit!

Прокатный пункт спортивной экипировки для зимы предлагает отбор из широкого ассортимента марок и моделей, в всех размерах. В ски сервисе Вам квалифицированный персонал приготовит лыжи или сноуборд для самого лучшего впечатления на трассе. Мы с нетерпением ждём Вас!

LILLY SPORT - SKI RENT AND SKI SERVICE 06

Lilly sport – сервис лыж и прокат
Ružomberok Hrabovo
+421915 873 677, malinobrdorental@skipark.sk

10 % **DISCOUNT** on rented skis and maintenance up to 3 days
СКИДКА на сервис и прокат лыж сроком до 3 дней

20 % **DISCOUNT** rented skis for 3 and more days
СКИДКА на прокат лыж действует на три дня и более

Ski rental and service is located on the main car park on the left. The building of cable way (entrance at the counters), we offer additional services, ski school, snowboarding and sports shops.

Прокат и сервис лыж находится на главной парковке, с левой стороны. В здании нижней станции гондольной канатной дороги (вход у касс), предлагаем дополнительные услуги, горнолыжную и сноубордистскую школу, спортивный магазин..

WATCH SYMBOL „LIPTOV STAR“
СЛЕДИТЕ ЗА СИМВОЛОМ «ЛИПТОВСКАЯ ЗВЕЗДА»

We recommend the best of the region, we evaluate and improve the quality of services in accommodation and catering facilities for you!
Мы рекомендуем самое лучшее, что есть в регионе, и улучшаем качество услуг, предлагаемых вам в гостиничных и ресторанных заведениях!

Project „Liptov star“ is the evaluation and awarding the best accommodation and restaurant facilities in the Liptov region.
Проект Липтовская звезда обозначает рейтинг заведения и оценку самых лучших гостиничных и ресторанных заведений в регионе Липтов.

AQUA – VITAL Park KÚPELE LÚČKY a. s.
WELLNESS Dependance Liptov KÚPELE LÚČKY a. s.
AQUA – VITAL Park +421 44 43 75 566,
Wellness +421 44 43 75 551, +421 917 717 648
kasaavp@kupele-lucky.sk, www.kupele-lucky.sk

Wellness Dependance Liptov:
Monday – Thursday / понедельник – четверг • 17.00 – 20.00
Friday – Sunday / пятница – воскресенье • 16.00 – 21.00
Outdoor pools / Открытые бассейны:
Monday - Friday / понедельник – пятница • 12.00 – 21.00
Saturday, Sunday, national holiday / суббота, воскресенье, праздник • 10.00 – 21.00
Vital World / витальный мир саун:
daily / ежедневно • 12.00 – 21.00
Indoor pool / закрытый бассейн
Monday - Friday / понедельник – пятница • 15.00 – 21.00
Saturday, Sunday, national holiday / суббота, воскресенье, праздник • 12.00 – 21.00

30 % **DISCOUNT** on entry to AQUA-VITAL Park
СКИДКА на посещение AQUA-VITAL Park

30 % **DISCOUNT** on Wellness for 60 minutes per order
СКИДКА на Велнесс 60 мин. по заказу в Dependance Liptov

50 % **DISCOUNT** on AQUA-VITAL package – TWO FOR THE PRICE OF ONE
СКИДКА на пакет AQUA-VITAL – ДВА ПО ЦЕНЕ ОДНОГО

Entry to AQUA-VITAL Park: the discount applies to all entries, excluding an hour entry to the indoor pool, family entries and season tickets.
Wellness per order for 60 min. at Dependance Liptov: privacy provided for paying visitors; €20 / 2 people max. + 3 children under 14 years max., €10 surcharge / another adult person.
AQUA-VITAL Packet – two for the price of one: outdoor pools + an indoor pool, monday - thursday
The discounts don´t apply during bank holidays on: 19. 12. 2017 - 7. 1. 2018, 29. 3. 2018 - 3. 4. 2018.
Subject to change.

Посещение AQUA-VITAL Парк: скидка распространяется на все посещения, кроме посещения внутреннего бассейна на 1 час, семейных билетов и абонементов.
Велнесс 60 мин. по заказу в Dependance Liptov: обеспечиваем приватность платящих лиц 20,00 евро/не более 2 человек + не более 3 детей возрастом до 14 лет, за каждое следующее взрослое лицо доплата 10,00 евро.
Пакет AQUA-VITAL – двое по цене одного: внешние бассейны + внутренний бассейн в период понедельник – четверг.
Скидки не действуют в праздники: 19. 12. 2017 - 7. 1. 2018, 29. 3. 2018 - 3. 4. 2018.
Оставляем за собой право изменить объем услуг.

In the natural environment of Lučky Spa all-year AQUA - Vital Park is waiting for you. The part of it is outdoor relaxing pool with water temperature 28-33 degrees with various attractions (air seats, water counter, massage jets, air beds, water goblet, water spouts, underwater lighting). Directly with aqua park is connected outdoor seating pool with medicinal mineral water with a temperature of 36-38 degrees. There is also double indoor healing mineral pool with water temperature of 33 °C and 35 °C. For those who prefer the charm of sauna is designed vitality (sauna) world, where there are: Finnish sauna, menthol sauna, Roman bath with natural inhalation essences, Kneipp bath, relaxing room, turbo shower, shower - rain. In the Vital world are used essential oils - concentrates, mixtures of volatile substances obtained from plants. These substances release fragrances and have medicinal effects, which people like to use from very old times.
Outdoor vital world is also available to visitors, where they can enjoy Finish sauna, a cooling pool and an open air Jacuzzi. Above-standard procedures using natural French cosmetics GERnétic is a novelty, which will be especially appreciated by women.
In the Dependence Liptov is opened wellness with Finnish sauna, infrared sauna, cooling pool and Jacuzzi with salt water, prepared from sea salt. You can refresh your airways in a new dry and wet salt cave. You can also contribute to improvement of your health. Healing water in Spa Lučky treats movement disorders, gynaecological diseases, neurological diseases, oncologic diseases, digestive diseases, diseases of metabolism and endocrine glands, non-tuberculosis respiratory diseases and job illnesses. High calcium content contributes to the prevention and supportive treatment of osteoporosis.

В природном окружении КУРОРТА ЛУЧКИ вас ожидает открытый круглый год АКВА - ВИТАЛ ПАРК, частью которого является внешний рекреационный бассейн с водой температуры 28 – 33 °C с различными аттракционами (жемчужные сиденья, противоток, массажные форсунки, жемчужные лежаки, водная чаша, водостоки и подводная подсветка). К этому бассейну примыкает сидячий бассейн с лечебной минеральной водой, имеющей температуру 36 – 38°C. Также там есть внутренний лечебный бассейн с минеральной водой температуры 33°C и 35°C. Для любителей попариться в саунах предназначен витальный мир (саун), в котором находятся: финская сауна, ментоловая сауна, римская купель с натуральными ингаляционными эссенциями, купель Кнеппа, тепидарий, турбо-душ, душ-дождь. В витальном мире используются эфирные масла - силиции, смеси летучих веществ, которые получают из растений. Эти вещества являются носителями запахов и обладают лечебным действием, благодаря чему люди с радостью пользуются ими с древних времен.
В вашем распоряжении имеется наружный витальный мир, в котором вы можете воспользоваться финской сауной, охлаждающим бассейном и джакузи под открытым небом. Новинка – предоставление эксклюзивных процедур с использованием натуральной французской косметики GERnétic, благодарное действие которых оценят, прежде всего, женщины.
В Dependance Liptov имеется открытый велнес с финской сауной, инфра-сауной, охлаждающей кадкой и джакузи с соленой водой, приготовленной из морской соли. Дыхательные пути вы можете полечить в новой сухой и влажной соляной пещере. Также вы можете посодействовать улучшению состояния вашего здоровья. Лечебная вода Курорта Лучки лечит заболевания опорно-двигательного аппарата, гинекологические, нервные, онкологические заболевания, болезни пищеварительной системы, болезни, связанные с нарушениями обмена веществ и желез внутренней секреции, не туберкулезные заболевания дыхательных путей и профессиональные болезни. Высокое содержание кальция способствует профилактике и помогает при поддерживающем лечении остеопороза.

Пансион „Fontana“ Bešeňová
Bešeňová 135
+421 44 392 858, fontana@penzionfontana.sk,
www.penzionfontana.sk
GPS: N +49° 6' 3.35", E +19° 26' 17.45"

daily / ежедневно • 10.00 – 22.00

30 % **DISCOUNT** wellness centre in the guest house
СКИДКА на велнесс-центр, находящийся прямо в пансионе

It´s required to make a reservation. Необходимо предварительное бронирование

Come and take a rest in our wellness centre, indulge your body and soul with the peace and relaxation, get new stamina and enjoy the undisturbed tranquillity. The wellness centre offer: a whirlpool, heated lounge chairs, Finish sauna, Scottish showers, a Scottish bucket and tropical rain.

Приезжайте отдохнуть в нашем велнесс-центре. Побалуйте отдыхом свое тело и душу, зарядитесь новой энергией и насладитесь ничем не нарушаемыми минутами расслабления. Велнесс-центр предлагает: джакузи, лежаки с подогревом, финскую сауну, шотландский душ, финскую кадью и «тропический дождь».

Велнесс-пансион Blesk (блеск) Ružomberok
Vajanského 9, 034 01 Ružomberok
+421 044 432 00 25
info@penzionblesk.sk, www.penzionblesk.sk

Wellness:
Monday, Wednesday, Thursday, Saturday / Понедельник, среда, четверг, суббота • 17.00 – 22.00
Restaurant / Ресторан:
Monday – Friday / понедельник – пятница • 7.00 – 22.00
Saturday – Sunday / суббота, воскресенье • 8.00 – 22.00

15 % **DISCOUNT** admission at a Finnish or steam sauna
СКИДКА на посещение финской или паровой сауны

We have prepared for you a newly-built wellness, where you can relax and rejuvenate your body. We offer a Finnish and steam sauna with a cooling pool, a relaxation pool, and a 28 °C swimming pool with countercurrent of course, you can order drinks even in our wellness world. If interested, advance reservation is required.

Мы подготовили для вас новый велнесс, куда вы можете прийти отдохнуть и расслабиться. Мы предлагаем вам финскую и паровую сауну с охлаждающим бассейном, комнатой для отдыха, плавательным бассейном с противотоком и водой температуры 28 градусов. В нашем мире велнесс вы можете заказать в баре напитки. Необходимо предварительное бронирование.

WELLNESS & RESTAURANT SOJKA RESORT 10

Велнесс & Ресторан Sojka resort
Relax hotel Sojka Malatíny, Malatíny 104
+421 44 547 56 56, hotel@sojka,eu,
www.sojka.eu, GPS: 49.059207, 19.455821

Wellness • Sunday – Friday / воскресенье – пятница • 16.00 – 21.30 • Saturday / суббота • 13.00 – 21.30
Restaurant / Ресторан • daily / ежедневно • 11.00 – 21.30

10 % **DISCOUNT** on Sojka beer
СКИДКА на сойка пиво

15 % **DISCOUNT** on wellness
СКИДКА на wellness

It is a perfect resting place where you will feel free from the first moment in another world. There is a complex of traditional buildings in a beautiful garden, a safe place for children to play and peaceful wellness with swimming pool. Fresh ingredients + talented chefs + original recipes together with nice service = recipe for our success. The Belgian's owners' features can also be found in the menu of Belgian beers. Serving the guests with a smile and respect is our philosophy.

Представляет это превосходное место отдыха, кде вы с первого момента чувствуете себя в другом мире. Комплекс традиционных зданий в ухоженном саде, безопасное место для игры детей и спокойное велнес с бассейном. Свежие ингредиенты + талантливые повара + оригинальные рецептуры + приятный сервис = рецепт нашего успеха. Белгийские особенности владельцев вы найдёте и в меню белгийского пива. Нашей философией является весёлый, смиренный и вежливый подход к гостям.

GOTHAL LIPTOVSKÁ OSADA

Gothal Liptovská Osada
Liptovská Osada 756, +421 948 721 212
recepcia@gothal.sk, www.gothal.sk
GPS: 48.94869167, 19.27718333

GOTHAL Liptovská Osada

Beauty and fitness / Бьюти и фитнес • 10.00 – 21.00, **Water park** / Водный мир • 10.00 – 22.00

20 % **DISCOUNT** 3-hour entry to „pools + saunas"*
СКИДКА на 3-часовое посещение «бассейны + сауны»*

20 % **DISCOUNT** all services stated in the „Beauty and Relax" price list, i.e. cosmetics, manicure, pedicure, massages, infrared sauna, whirlpool, solarium, collagen, "Experiential wellness for a couple", "Time to relax for a couple"
СКИДКА на все услуги, приведенные в прайс-листе «Бьюти и релакс»: т.е. косметика, маникюр, педикюр, массаж, инфра-сауна, джакузи, солярий, коллаген, Велнесс «впечатлений» для двоих, Время для отдыха для двоих.

20 % **DISCOUNT** fitness with a climbing wall, floating, golf simulator
СКИДКА Фитнесс со скалолазной стеной, Floating, Симулятор гольфа

*the discount doesn´t apply to entries purchased until 2:00 p.m. and to all 3-hour entries – either individual or family packets. All discounts apply to the winter season 2017/2018, except 26.12.2017 to 02.01.2018. The discount may be used once a day.

*скидка распространяется на билет, приобретенный до 14:00, и на все 3-часовые билеты – индивидуальные и семейные пакеты. Все приведенные скидки действуют на протяжении зимнего сезона 2017/2018, за исключением периода 26.12.2017 - 02.01.2018. Скидкой можно воспользоваться 1 раз в день.

Gothal Liptovská Osada is an exceptional multipurpose area providing a comfortable accommodation and a lot of sports and leisure opportunities in the adjacent Water World complex. Gothal is an ideal place for active relaxation. Enjoy the most modern Water World (25 m swimming pool, relaxation and children´s pool), wellness with 3 saunas (Finish, steam sauna and sanarium), massages, Beauty and Relax (cosmetics, manicure, pedicure, whirlpool, infrared sauna, solarium, floating) as well as sports activities (fitness with a climbing wall, tennis, badminton, workout playground, bowling, golf simulator etc.).
You´ll appreciate the comfortable accommodation in spacious apartments of Apartmánový dom Smrek*** (apartment house) with own restaurant and café, and in stylish cottages typical for the Liptov region inspired by folk architecture.
Quick and tasty meals are waiting for you at Vlnka Restaurant connected to a children's playground, and a few steps from the pools there is Aqua Bar.

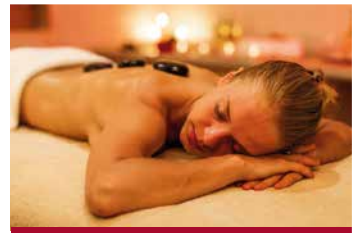
Gothal Липтовска Осада – это уникальный многофункциональный комплекс, который совмещает комфортное размещение и множество спортивных и релаксационных занятий в соседнем комплексе Водный мир. Gothal - идеальное место для активного отдыха. Наслаждайтесь современным Водным миром (плавательный бассейн длиной 25 м, релаксационный и детский бассейн), велнесс с 3 саунами (финская, паровая, санариум), массаж и релаксация (косметика, маникюр, педикюр, джакузи, инфра-сауна, солярий, флоатинг), а также спортивный комплекс (тренажерный зал с альпинистской стеной, теннис, бадминтон, workout площадка, боулинг, гольф-симулятор и т.п.).
Вы оцените удобное размещение в просторных апартаментах гостиницы Апартаменты Smrek*** с собственным рестораном и кафе, или в шале в стиле липтовского традиционного народного зодчества. В ресторане Vlnka вас ждет быстрое и вкусное питание, рядом с ним детская площадка, а бар Aqua Bar находится всего в нескольких шагах от бассейнов.

Detský bazén

Plavecký bazén 25 m

Relax pre dvoch
s infrasaunou a vírivkou

Floating – jedinečná simulácia
Mŕtveho mora



Masáže, kozmetika, solárium,
manikúra a pedikúra

Wellness – fínska sauna,
parná sauna a sanárium

Fitness s lezeckou stenou

GOTHAL Liptovská Osada

Oddychujte aktívne

Relaxačný bazén a Aqua bar

Po – Ne 10:00 – 22:00
www.gothal.sk
0948 72 12 12
recepcia@gothal.sk

Sightseeing of farm
Посещение Фермы Выходна
Východná 465, +421 949 860 944
info@farmavychodna.sk, www.farmavychodna.sk
GPS: 49.066591, 19.895143

10.00 – 16.00

17 % **DISCOUNT** admission for adults (original price € 6 for adults)
СКИДКА на взрослый билет (первоначальная цена 6 € взрослый билет)

Children aged under 3 for free / Дети до 3 лет бесплатно

In our bio-farm you can take a peek at food preparation for our cows and sheep, watch cows or sheep being milked, meet our "adult" cows or visit a children garden to caress little calves, which have just been born! You will learn, how many stomachs a cow has, who is the strongest person on the farm, why there is a hairdresser and pedicure for our cows in the farm, and why they live in a hotel. Through the experience, you can get to know the process of breeding cows and sheep in our farm, you can learn more about the production and processing milk, taste the freshest cheese before it goes to shops and meet farm animals! All this is waiting for you when you visit the highest located farm in the Liptov region, where our cows are looking up the legendary Mt Kriváň! Are you ready to a visit you and your children will never forget?

На нашей био-ферме вы можете посмотреть, как готовят корма для наших коров и овечек, понаблюдать за процессом доения, увидеть наших взрослых коров, а также посетить детский садик телят, где вы сможете погладить малышей, которые только что родились! Вы узнаете, сколько у коровы желудков, какой человек на ферме самый сильный, а также то, почему у коров на нашей ферме есть своя парикмахерская и педикюр, и почему они живут в гостинице. В развлекательной форме вы познакомитесь с процессом разведения на нашей ферме коров и овец, узнаете о производстве и переработке молока, отведаете наисвежайший сыр еще до того, как он будет отправлен в магазин и встретитесь с животными фермы воочию! Все это ожидает вас при посещении самой высоко расположенной фермы на Липтове, откуда наши коровы видят легендарный Кривань! Вы готовы отправиться в поездку, о которой вы с детьми никогда не забудете?

Зоопарк «ЗОО контакт»
Ráztocká cesta, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 919 220 760 • info@zookontakt.sk
www.zookontakt.sk

daily / ежедневно • 9.00 – 19.00

DISCOUNT will be provided in a form of a free pony horse ride or food for animals according to visitor´s choice.
СКИДКА будет предоставлена в виде бесплатного катания на пони или корма для животных, на выбор посетителя.

ZOOCONTACT invites you to meet and get up close with animals without fences and trellis. Accompanied by our caretakers you can caress some animals, feed some of them or take a picture with them. There are over 400 animals in the zoo - carnivores, parrots, monkeys, kangaroos, squirrels, horses...

Зоопарк «ЗООКОНТАКТ» приглашает вас встретиться с миром животных вплотную, без заборов и решеток. В сопровождении наших волонтеров вы можете некоторых животных погладить, некоторых накормить, с некоторыми сфотографироваться. У нас более 400 животных – хищники, попугаи, обезьяны, кенгуру, белки, кони…

PARK MINI SLOVENSKO 14

Park MINI SLOVENSKO
023 03 Liptovský Ján – Jánska dolina,+421 945 452 481
baranik@minislovensko.sk, www.minislovensko.sk
GPS: 49°1´59.13" N, 19°40´24.99" E

daily / ежедневно • 9.00 – 16.00

10 % **DISCOUNT** on admission
СКИДКА на входной билет

It doesn´t apply to family entries and group entries.
Не действует для семейных и групповых билетов с договоренной ценой.

Visit the unique Miniature Park and enjoy the selected Slovak culture relics in the 1:25 scale. Castles, churches, bell towers as well as a G-scale garden railway with three tracks and several trains. All this is available under the open sky in a comfortable, maintained forest park with benches. Open year round, 7 days a week.

Скидка действует для держателей карты Liptov region card. Не действует для семейных и групповых билетов с договоренной ценой. Посетите уникальный парк миниатюр с макетами словацких памятников культуры в масштабе 1:25. Крепости, замки, костелы, колокольни, садовая железная дорога – все это в ухоженном лесопарке. Все это – под открытым небом, в приятном лесопарке с лавочками. Открыто 7 дней в неделю.

TrickLandia – Trick-Art and Optic Illusions Gallery / галерее трик-арта и оптических иллюзий
Cesta slobody 4, Starý Smokovec 062 01
+421 911 733 840, info@tricklandia.sk
www.tricklandia.sk

daily / ежедневно • 10.00 – 18.00

20 % **DISCOUNT** on admission
СКИДКА на входной билет

Admission is free of charge for children until 4 years of age. It´s necessary to make a reservation.
Дети до 4 лет – бесплатно. Необходимо предварительное бронирование.

An extraordinary journey through Slovakia in the Trick-Art and Optic Illusions Galler. 24 trick-art pictures, mirror maze, antigravity rooms.

Уникальное путешествие по Словакии в галерее трик-арта и оптических иллюзий. 24 картины трик-атр, зеркальный лабиринт, антигравитационные помещения.

Словацкий музей охраны природы и спелеологии Liptovský Mikuláš
Školská 4, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 44 547721, smopaj@smopaj.sk, www.smopaj.sk

09.00 – 17.00 (The last admission / Последний вход 16.00)

1. 11. – 1. 12. 2017 and 1. 4. – 30. 4. 2018
Saturday, Sunday / суббота, воскресенье • 09.00 – 11.00 (3 days in advance via phone – 25 people min. / Предварительное, за 3 дня заранее, бронирование по телефону – не менее 25 человек)

1. 12. 2017 – 31. 3. 2018
Saturday / суббота • 10.00 – 16.00 (The last admission / Последний вход 15.00), Sunday / воскресенье • 09.00 – 11.00 (3 days in advance via phone – 25 people min. / Предварительное, за 3 дня заранее, бронирование по телефону – не менее 25 человек)

17 % **DISCOUNT** with a season adult ticket (3 entries)
СКИДКА абонемент – семья (3 посещения)

17 % **DISCOUNT** ticket – adults
СКИДКА билет - взрослый

17 % **DISCOUNT** with a family ticket (2 adults + 3 children under 15)
СКИДКА семейный билет (2 взрослых + 3 детей до 15 лет)

20 % **DISCOUNT** with a season family ticket (3 entries, 2 adults + 3 children under 15)
СКИДКА абонемент – для взрослых (3 посещения, 2 взрослых + 3 детей до 15 лет)

The season tickets are transferable with a validity of 6 months.
Абонемент с правом передачи со сроком действия 6 месяцев.

Come to the most modern museum of its kind in Slovakia and experience the world of nature from underground up to the high mountains. During an interactive tour you can take a look at a bear´s den, listen to the sounds of nature and animals, and try to crawl in a cave. Your tour will be finished in the museum´s observation tower, from which you can see the dominant features of Liptovský Mikuláš.

приезжайте погрузиться в мир природы – от подземелья до высоких гор – в самом современном музее своего рода в Словакии. Во время интерактивного осмотра вы можете заглянуть в медвежью берлогу, послушать звуки природы и животных или попробовать ползти по пещере. Осмотр заканчивается смотровой площадкой, с которой вы увидите весь город Липтовски Микулаш.

UNDERGROUND BENEATH TOWERS
LIPTOVSKÝ JÁN

STANIŠOVSKÁ CAVE
LIPTOVSKÝ JÁN

BEAR´S MINE
ŽIARSKA VALLEY

OPEN DAILY 10:00 – 16:00

yes, even on Monday :)

MINCOVNÍČKOVO - UNDERGROUND BENEATH TOWERS 17

MINCOVNÍČKOVO - Подполье под двумя Liptovský Ján
Liptovský Ján, Pod vežami 150, +421 908 640 061, info@sibir.sk, www.podvezami.sk

20 % **DISCOUNT** on the ticket for adults
СКИДКА на билет для взрослых
daily / ежедневно • 10.00 – 16.00

Discounts and special offers cannot be combined Скидки и акции невозможно комбинировать

Enjoy life story of the coin - its birth at the Mint and conception deep in the earth. You will see it through the eyes that you were not looking for a long time, or you will watch it for the first time. You will recognize a touch of metal with fire and water. You will go down into the bowels of the earth for gold-bearing ore and finally you will experience a real auction when the coin begins its new life in the fine hands of numismatics.

Вы проживёте жизнь монеты – её рождение в монетном дворе и возникновение в земной глубине. Увидите это глазами, которыми вы уже долго не глядели или будете смотреть первый раз. Узнаёте прикосновение металла с огнём и водой, спуститесь в нутро земли к золотоносной руде и наконец испытаете настоящие торги, когда монета начинает свою новую жизнь в мягких руках коллекционеров. Машиной можно добраться к экспозиции и к бесплатному паркингу

PERMONÍKOVO - BEAR´S MINE 18

ПЕРМОНИКОВО - Медвежья штольня Жиарска долина
Žiarska dolina - Žiar, +421 908 640 061, info@sibir.sk, www.stolna.sk

20 % **DISCOUNT** on the ticket for adults
СКИДКА на билет для взрослых
daily / ежедневно • 10.00 – 16.00

Discounts and special offers cannot be combined Скидки и акции невозможно комбинировать

The only accessible old mine workings in Liptov. It is an experience that you will remember for. a long time. Go through the places that a person created by hard work for decades with the prospect of obtaining gold, all in a unique atmosphere of lit oil lamp. Every visitor will get a headlamp before entering the mine; special clothing or footwear is not required. You will get directly to the free parking place 200 meters away from the mine. Tip for the whole family.

Единственное открытое шахтное дело на Липтове. Вы будете долго воспоминать данное впечатление. Пройдёте места создаваемые десятки лет твёрдой работой человека с призраком золота, всё это в неповторимой атмосфере горящеj масляной рудничной лампы. Каждый посетитель перед входом получит налобный фонарь, специальная одежда или обувь не нуждается. Автомобилем можно добраться до платного паркинга 200м от штольни. Советуем для всей семьи.

NETOPIERKOVO - STANIŠOVSKÁ CAVE 19

NETOPIERKOVO - Станишовска пещера
Jánska dolina – Liptovský Ján, +421 908 640 061, info@sibir.sk, www.stanisovska.sk

20 % **DISCOUNT** on the ticket for adults
СКИДКА на билет для взрослых
daily / ежедневно • 10.00 – 16.00

Discounts and special offers cannot be combined Скидки и акции невозможно комбинировать

The only all - year-round accessible cave in Liptov opened every day. You will experience the ultimate experience when discovering the magic underground with guides - cave explorers. You will walk along the walls, which water and Mother Nature created into incredible shapes. Every visitor will get a headlamp before entering the mine; special clothing or footwear is not required. You will get directly to the cave on free parking place. Tip for the whole family.

Единственная круглогодично доступная пещера в Липтове открыта ежедневно. Превосходное впечатление Вас ждёт при раскрытиях волшебного подполья с гидом - спелеологом. Вы будете ходитьвдоль стен, которые формировали вода и мать-природа в невыразимые формы. Каждый посетитель перед входом получит налобный фонарь, специальная одежда или обувь не нуждается. Автомобилем можно добраться до пещеры на бесплатную парковку. Идеальная цель для всей семьи.

Парадокс – развлекательный центр
Ondrašovská 10, 031 05 Liptovský Mikuláš
+421 949 171 733,
info@paradox.wtf, www.paradox.wtf

PARADOX
ENJOY THE RIDE_

Tuesday – Friday / Вторник – пятница • 13.00 – 22.00
Saturday, Sunday / суббота, воскресенье • 10.00 – 22.00

20 % **DISCOUNT** on Escape Room
СКИДКА на Escape room

The discount applies only to one Escape Room.
Скидка распространяется только на одну комнату Escape room

The Paradox amusement centre provides visitors with a unique entertainment experience. It´s an ideal place for families with children, parties of friends or tourists. Through virtual reality, you can get into a completely different world and you have a unique opportunity to try a roller-coaster or swim with sharks. The second attraction is escape games during which you have to engage team spirit and logical thinking. Do you like an atmosphere of the 19th century? Then the „The Case of Sherlock Holmes" escape room is right for you! Do you like a bit more adrenaline? „The Escape from Prison" escape game will perfectly verify your abilities. But that's not all! A pleasant atmosphere in our bar will certainly enhance your experience of the visit. We are looking forward to you.

Развлекательный центр Парадокс предоставляет своим посетителям уникальный способ развлечения. Это идеальное место для семей с детьми, компании друзей, туристов. Посредством виртуальной реальности за мгновение вы попадете в совершенно иной мир – у вас будет уникальная возможность попробовать проехаться по горной дороге или поплавать с акулами. Второй аттракцион – это игры, в которых вам придется включить командный дух и логическое мышление. Вам нравится атмосфера 19 века? Тогда вам идеально подойдет escape room «Случай Шерлока Холмса». Вам хочется больше экстрима? Тогда игра «Побег из тюрьмы» проверит все ваши способности. Но это еще не все! Приятная обстановка в нашем баре обязательно усилит ваши впечатления. Мы с радостью вас ожидаем.

Tatralandia
DOBRODRUŽSTVO A ZÁBAVA

» tropical paradise
тропический рай

» daily temperature of 30 °C
постоянная температура 30 °C

» 6 water slides, 10 pools
6 водных горок, 10 бассейнов

» indoor surfing
серфинг на искусственной волне в интерьере

www.tatralandia.sk

SKI & AQUA BUS

WINTER / ЗИМА
2017/2018

wi-fi

Marked bus lines
обозначение маршрута

NEW
НОВОСТИ

LÚČKY - Kúpele
LÚČKY, zdravotné stredisko
BEŠEŇOVÁ, VODNÝ PARK
Jednota
Liptovský Trnovec, obecný úrad
Liptovský Trnovec, rázcestie
TATRALANDIA - Holiday Village
AQUAPARK TATRALANDIA, pokladne
Ondrašová, pošta
železničná stanica
Hodžova ulica, gymnázium
Hotel Jánošík***
Štúrova ul. pri MÚ
podchod, centrum
STOP SHOP
LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ
Podbreziny otočka
Podbreziny Tatran Stred
Podbreziny juh
Okoličné, ZŠ
Liptovský Michal, pod cintorínom
Palúdzka ZŠ
Bodice, Jednota
Bodice, kostol
DEMÄNOVÁ
Borbisova ul.
rázcestie
Lidl
RUŽOMBEROK
Gymnázium
Ev. kostol
Hotel Áčko
Hrabovo I.
Hrabovo II.
Železničná stanica
HRABOVO, Malinô Brdo, lanovka
Mlynisko
Hilson
záchytné parkovisko
DEMÄNOVSKÁ DOLINA
PAVČINA LEHOTA, obchod
Autocamping
Základná škola
Jednota
Villa Victoria
Penzión Horec
HOTEL SOREA ĎUMBIER**
KRÚ MV SR Bystrá
Hotel Tri Studničky****
Wellness hotel Chopok****
Ľadová jaskyňa
Jaskyňa slobody
Lúčky, parking P4
Staré koliesko
LIPTOVSKÝ JÁN
JÁNSKA DOLINA, Alexandra Wellness Hotel *
DEMÄNOVSKÁ DOLINA, JASNÁ, parking P1
Záhradky, parking P3

LEGEND
УСЛОВНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ

- Line A / Маршрут A / Jasná - Tatralandia and back / и обратно
- Line B / Маршрут B / Jánska dolina and back / и обратно
- Line C / Маршрут C / Jasná - Bešeňová - Lúčky and back / и обратно
- Jasná SKI BUS Jasná - Demänová - Jasná
- SKI BUS Ružomberok - Hrabovo, Malinô Brdo
- Bus Stop / автобусная остановка
- Operates only during weekends, holidays and spring holidays / курсирует во время праздников
- Request Stop / Остановка по требованию

FREE
for holders
для держателей

cityBUS every wednesday
каждую среду

more informations
больше информации
visitliptov.sk

LIPTOV®
SLOVAKIA

Мультиплекс Golden Apple Cinema Liptovský Mikuláš
RGB centrum (TESCO zone)
Kamenné pole 444 9/3, Liptovský Mikuláš
+421 904 070 109, info@gacinema.sk,
www.gacinema.sk

Golden Apple Cinema
3D MULTIKINO LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ
www.GACinema.sk

Monday – Friday / понедельник – пятница • 15:00 – 22:00
Saturday, Sunday / суббота, воскресенье • 10:00 – 22:00

18 % **DISCOUNT** on entries to 3D film
СКИДКА на билет для 3D фильма

25 % **DISCOUNT** on entries to 2D film
СКИДКА на билет для 2D фильма

Basic price before discount: 2D projection: 5,60 €, 3D projection: 7,30 €. The discount does not apply on „cheap Tuesday".
Скидка на основную цену входной платы. Первоначальная цена 2D проекции: 5,60 €, 3D проекции 7,30 €. Скидка не действительна в „дешёвый вторник"

Experience the world premiere below the Tatras! You can find a new three - screen 3D.Golden Apple Cinema in 4K quality with the capacity of 470 spectators in the shopping centre Liptov RGB (TESCO zone).

Прожийте мировые премьеры под Татрами! Новый мультиплекс 3D из трех залов GOLDEN APPLE CINEMA в качестве 4K с вместимостью 470 зрителей найдёте в торговом центре RGB Liptov (TESCO зона).

Golden Apple Cinema
3D MULTIKINO LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

FREE POPCORN!

When you buy movie tickets in a multiplex cinema Golden Apple Cinema and after presentation of this voucher you will get a small popcorn for free.
Voucher is valid until 30.4. 2018

Golden Apple Cinema s.r.o., Kamenné pole 4449/3
Liptovský Mikuláš 031 01, tel.: 0904 070 109
www.GACinema.sk

СЕЛО VLKOLÍNEC – UNESCO
Vlkolínec, 034 03 Ružomberok, +421 918 596 432, +421 915 572 090
www.vlkolinec.sk, www.ruzomberok.sk

Monday / понедельник • **closed** / закрыто
Tuesday – Friday / вторник – пятница • 10.00 – 15.00
Saturday, Sunday, national holiday / суббота, воскресенье, праздник • 10.00 – 16.00

25 % **DISCOUNT** on entry fee
СКИДКА на обыкновенную входную плату

Not valid during special events. Не входит в силу во время специфических мероприятий.

A monument reservation of Folk Architecture Vlkolínec registered since 1993 to UNESCO World Heritage Site in the picturesque National Park Velka Fatra. This is a remarkably well-preserved residential unit and the last inhabited settlement in the Carpathian region, which combines creative activity of man and nature.

Резервное сохранение народной архитектуры Vlkolinec вписанное в 1993 году в список всемирного наследия ЮНЕСКО вы найдёте в декоративном пейзаже NP Velka Fatra (Национального парка Велька Фатра). Данное касается хорошо сохранившегося градского комплекса и последнего населённого посёлка в карпатском регионе, в котором соединяется креатив ная деятельность человека с природой.

"NAŠE DEDIČSTVO" - PERMANENT EXHIBITION 23

«Культурное наследие» - постоянная экспозиция Liptovský Ján
Nová 311, 032 03 Liptovský Ján
+421 907 540 025, +421 908 235 758, ic@liptovskyjan.sk

Tuesday / Вторник • 14.00 – 16.30 • Organized groups beyond given date according to the booking / Организованные группы и мимо данного срока на основе заказа

Admission – voluntary Плата за вход – необязательная

Exposition of everyday objects and craft tools, left for us by grandparents and great-grandparents.

Экспозиция предметов суточной нужды и ремесленнического орудия, которое оставили нам дедушка, бабушка и прадедушка, прабабушка..

Познакомтесь с городом посредством гида
LIPTOVSKY MIKULAS
Námestie mieru 1, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 44 16 186, +421 44 552 24 18
info@mikulas.sk, www.mikulas.travel

15. 9. – 30. 6. • Monday – Friday / понедельник – пятница • 9.00 – 17.00 • Saturday / суббота • 9.00 – 13.00 • Sunday / воскресенье • **closed** / закрыто

20 % **DISCOUNT** on ticket price for guiding services
КИДКА из цены билета за услуги гида

Guiding services to be ordered at least 2 days in advance, Slovak language 14 persons 28 €/group, more than 14 persons 2€/person/hour. foreign language 14 persons 35€/group, more than 14 persons 2,50€/person/hour
Заказ услуг экскурсовода – предварительно, за 2 дня заранее, на словацком языке группа количеством до14 чел. 28 €/час, больше 14 чел. 2 €/чел./час. На иностранном языке группа количеством до14 чел. 35 €/час, больше 14 чел. 2,50 €/чел./час.

Liptovský Mikuláš „7 times in a different way" with a tourist guide. During an hour-long sightseeing tour over the historic center, you will be presented the history of the town, the greatest tourist attractions, the Mikuláš´s personalities and traditions, the legendary brigand Jánošík, and the fate of Mikuláš´s Jews.

7 образов города Липтовски Микулаш с экскурсионным гидом. На протяжении часовой экскурсии по историческому центру вы познакомитесь с историей города, главными туристическими достопримечательностями, известными уроженцами города и его традициями, узнаете историю легендарного разбойника Яношика и судьбы микулашских евреев.

25 JÁNOŠÍK'S TRADITIONS IN MUSEUM OF JANKO KRÁĽ

Яношиковские традиции в музее Янка Краля
Námestie osloboditeľov 31, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 44 55 22 554, muzeummjk@mjk.lm.sk, www.mjk.sk

15. 9. – 15. 6. • Monday – Friday / понедельник – пятница • 9.00 – 16.00 • Saturday – Sunday / суббота– воскресенье • 10.00 – 17.00

Discount on exposition entries: when visiting exposition called Chapters from the History of the City (adults 2 € / children 1 €), free entry to exposition Mikuláš torture chamber.
С посещением экспозиции Статьи об истории города (взрослые 2 € / дети 1 €), бесплатный вход в Mikulašskej mučiarne (Микулашский застенок).

Jánošík's traditions presented in the expositions called Chapters from the History of the city and Mikuláš Torture Chamber. The story of the legendary robber Juraj Janosik based on historical facts including the trial and execution in Liptovsky Mikulas. We introduce the public documents, contemporary drawings, weapons, torture instruments.

Яношиковские традиции представлены в экспозициях Статьи об истории города и Mikulašska mučiareň (Микулашский застенок). История легендарного разбойника Juraja Janošika (Юрая Яношика) на основе исторических фактов по суд и казнь в Липтовском Микулаши. Мы знакомим людей с документами, с историческими рисунками, оружиями, истязательными орудиями.

Экспозиции липтовского музея, Ружомберок
Infoline: +421 444 322 468, liptmuzeum@mail.t-com.sk
www.liptovskemuzeum.sk

20 % **DISCOUNT** applies on exposition visits of Liptov Museum in Ruzomberok
СКИДКА действует для посещения экспозиций Липтовского музея в г. Ружомберок

Please, find information on opening times of the Liptov Museum different expositions at www.liptovskemuzeum.sk
Информация о режиме работы отдельных экспозиций Липтовского музея находится на сайте www.liptovskemuzeum.sk

Liptov museum in Ružomberok / Липтовский музей в г. Ружомберок

Guilds and Crafts of Liptov, the history and paper production, archaeology and many more. / Цеха и ремесла Липтова, Историяпроизводства бумаги, Археология, Геология, палеонтология и ботаника, Зоология, Феодализм, Этнография, Галерея сакрального искусства Липтова, Жизнь и деятельность Андрея Глинки, Из истории г. Ружомберок.

• +421 44 4322 468, +421 907 847 232, kultura.lmr@gmail.com

Museum of Liptov village in Pribylina / Музей липтовской деревни в Прибылине

There is an exposition of housing and lifestyles of different social classes of the population in Liptov in the past. / Экспозиция быта и способа жизни различных общественно-социальных прослоек жителей Липтова в прошлом.

• +421 44 5293 163, +421 918 680 297, skanzenpribylina@liptovskemuzeum.sk

Black Eagle Liptovský Mikuláš / Черный орел

Permanent exhibitions of hunting, fishing and culture in Liptov. / Из истории охоты и рыбалки Липтова

• +421 44 5514 785, ciernyorol@liptovskemuzeum.sk

Ethnographic Museum in Liptovsky Hradok / Этнографический музей Липтовски Градок – Liptovsky Hradok

People's blueprint in Liptov, sheep-keeping, history of the town Liptovsky Hradok, Gallery of bobbin lace Farmer's house in Vlkolinec - Exhibition of traditional housing and way of life. Словацкая роспись тканей в Липтове, Экспозиция овцеводства и галерея национального творчества, Из истории города Липтовски Градок, Галерея кружева, Исторический соляной путь, Коморское управление ликавско-замкового поместья.

Liptowski Gródek, Galeria koronki klockowej.

• +421 44 5222 485, +421 905 432 571, program@liptovskemuzeum.sk

Farmer's house in Vlkolinec / Крестьянский дом Влколинец

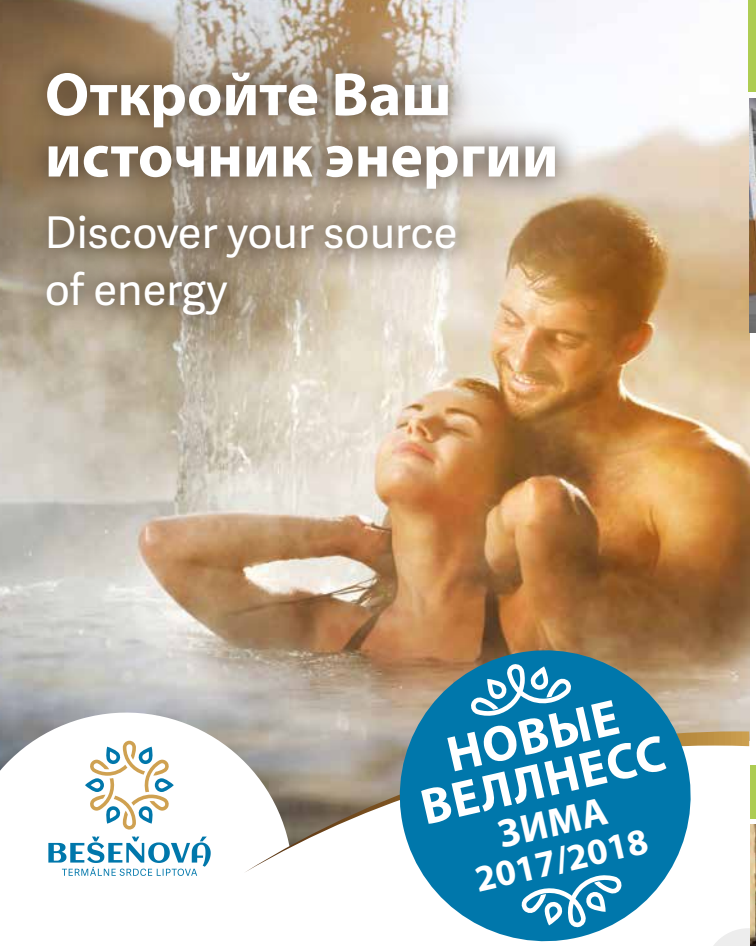
Exhibition of traditional housing and way of life / Экспозиция традиционного быта и способа жизни.

• +421 44 4322 468

Weight point and miner's knocker Masa Liptovsky Hradok / „Важница и Клопачка Маша" Липтовски Градок

Traditions of upper Liptov mining and metallurgy. / Традиции горно-липтовского шахтерства и металлургии.

• + 421 950 567 415, +421 44 5222 485



НОВОСТИ / NEW
- **ДОМ САУН, ТЕПИДАРИЙ, ЛЕДОПАДЫ**
- SAUNA TEMPLE, Tepidarium, Ice falls

АТРИУМ
- **новая, всегда зелёная зона отдыха**
- new, evergreen relaxation zone

КОСМОПОЛИТЕН
- **Водный бар в термальной воде**
- pool bar in thermal water

ЕЖЕДНЕВНЫЕ САУННЫЕ РИТУАЛЫ
DAILY SAUNA RITUALS
- **музыкотерапия, ароматерапия и пилинг**
- music therapy, aromatherapy and peelings

www.besenova.com

JL ARÉNA WINTER STADIUM 27

JL aréna – зимний стадион
Vajanského 4631/13B, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 948 603 522, info@jlarena.com, www.jlarena.com
GPS: 49.080473, 19.610886

daily / ежедневно • 06.00 – 22.00
(Opening times for public skating has been changed. Please, follow the web page. / часы работы катка изменяются, смотрите информацию на веб-сайте)

10 % **DISCOUNT** on admission ticket - public skating, ice hockey stick and puck, skating school
СКИДКА на билеты – катание на коньках, катание с шайбой и клюшкой, школа фигурного катания.

JL arena is a training ice hockey hall, named after the successful Slovak goaltender Ján Laco. We organize public skating, skating whith hockey stick and puck, skating school with trainers and also trainings for hockey players. Our rental of skates and hockey equipment is available for you.

JL aréna – это тренировочный хоккейный стадион, который несет имя успешного словацкого вратаря Яна Лацо. Мы организуем катание на коньках, хоккей с клюшкой и шайбой, школу фигурного катания с тренерами, а также тренировки для хоккеистов. Мы предоставляем услуги проката коньков и хоккейного снаряжения.

KART CENTRUM LIPTOV 28

Go-karts riding / Проездка на картингах
Palugyayho 1, 031 01 Liptovský Mikuláš – Palúdzka
+421 903 999 222
info@kartcentrum.sk, www.kartcentrum.sk

daily / ежедневно • 12.00 – 24.00 • reservations out of opening hours / бронирование мимо времени работы • +421 903 999 222 • info@kartcentrum.sk

5 € **DISCOUNT** for kart drive lasting 6 minutes
СКИДКА на 6 минутную проездку на картинге

15 % **DISCOUNT** on the sanitary helmet price
СКИДКА на цену гигиенической маски

Have fun during the adrenaline ride on go-karts at the largest karting hall in Liptov. On 400-metre long circuit with an asphalt surface you can experience your own race with the measurement of time in each round. There are billiard, table football, darts at your disposal.

Развлекайтесь при адреналиновой проездке на картах в самом большом картинговом зале на Липтове. На 400 метров длинном круге с асфальтовым покрытием вы можете прожить собственные гонки с измерением времени в каждом туре. Предоставляем Вам бильярд, настольный футбол и дартс.

HURRICANE FACTORY

Feeling of flying in an aerodynamic tunnel
ощущение полета в аэродинамическом тоннеле
Brezovec 1090, 031 05 Liptovský Mikuláš 5
+421 903 544 331, rezervacie@hurricanefactory.com,
www.hurricanefactory.com
GPS: 49°6'20.40"N 19°34'24.51"E

daily / ежедневно • 9.00 – 22.00

20 % **DISCOUNT** on Storm and Hurricane products
СКИДКА на продукты Storm и Hurricane

Discounts cannot be cumulated. Скидки нельзя накапливать.

- the only aerodynamic tunnel in Slovakia
- a unique adrenaline and very safe attraction for children over 5 years of age
- the same conditions as with free-fall
- trainings by professional instructors
- rental of overall, helmet and goggles including in price
- 2 min. flight = 2 jumps out of a plane

- единственный аэродинамический тоннель в Словакии
- никальный экстремальный и вместе с тем безопасный аттракцион для всех желающих в возрасте старше 5 лет
- условия идентичные свободному падению
- инструктаж от профессиональных инструкторов
- прокат комбинезона, шлема и очков входит в стоимость
- 2 минуты полета = 2 прыжкам с парашютом

SURF WAVES TATRALANDIA

Surfing in Liptov / Серфинг на Липтове
Ráztocká 21, Liptovský Mikuláš
+421 915 834 644, info@tatralandia.sk, www.surftatralandia.sk

12.00 – 20.45 • daily or during opening times / Ежедневно или во время часов работы курорта

10 % **DISCOUNT** 20 min. surfing, XS Surfing
СКИДКА на 20 мин. серфинг, XS серфинг

20 % **DISCOUNT** 60 min. surfing, XL Surfing
СКИДКА на 60 мин. серфинг, XL серфинг

The discounts cannot be cumulated. The discount applies to customers without admission to Aquapark.
Скидки не накапливаются. Скидка действует для клиентов без билета в Аквапарк.

Thanks to the only surfing facility you don´t have to travel to the Ocean. Surf Waves Tatralandia offers a unique experience indoors on a surfing simulator, lying on, kneeing or staying on the board. Indoor surfing isn´t found anywhere in Slovakia. Its adrenaline sport designated to professional surfers, beginners and even for the smallest ones. Surfing takes place in safe environment under the supervision of an experienced instructor.

Благодаря уникальному серфинг-комплексу вам не понадобиться ехать на океан. Комплекс Surf Waves Tatralandia предлагает великолепное катание на индор-волне для серфинга лежа, на коленях или стоя. Серфинг на искусственной индор-волне вы не найдете больше нигде в Словакии. Это экстрим, предназначенный как для профессионалов, так и для новичков и детей. Катание на серфе проходит в безопасных условиях, под наблюдением опытного инструктора.

LASER GAMES

LASER GAMES
LASER ARÉNA – Liptov lasers
Revolučná 573/1, 031 05 Liptovský Mikuláš
+421 948 108 755
info@liptovlasers.com, www.liptovlasers.sk

14:00 – 22:00

33 % **DISCOUNT** in case of purchasing 2 laser tags, clients gain the 3rd game for free
СКИДКА При покупке 2 игр laser tag заказчик получает 3 игру бесплатно

Come and try laser games, have fun with your friends or family and hang out in nice environment. You can play laser tag, laser maze, play dance, table football and for the smallest one you will find here a nice furnished children corner. A novelty in our laser arena is an ESCAPE room, where you can verify your logical thinking, ability of making fast decisions and come to many mysterious tasks offering by this room. Our "Liptov lasers" team is looking forward to meeting you.

Приезжайте попробовать поиграть в лазерные игры, развлекаться с друзьями или семьей, посидеть в приятной обстановке. Вы можете сыграть в игры laser tag, laser maze, play dance, настольный футбол, а для самых маленьких здесь подготовлен уютный детский уголок. Новинка в нашей лазер-арене это ESCAPE room, в которой вы поупражняете свое логическое мышление, быстроту реакций и решите множество загадок, которые предлагает эта комната. Коллектив Liptov lasers с радостью вас ожидает.

ESCAPE ROOM

Комната ребусов
LASER ARÉNA – Liptov lasers
Revolučná 573/1, 031 05 Liptovský Mikuláš
+421 948 108 755, info@liptovlasers.com, www.liptovlasers.com

13.00 – 22.00 • according to a season (opening times are changing; follow our website) / в зависимости от периода (часы работы меняются, следите за нашим сайтом)

10 % **DISCOUNT** applies to a group (over 3 people)
СКИДКА действует для групп (больше 3 человек)

Try our Escape Room.
You´ll be in a closed in a study room, from which you can get out only if solving a few puzzles and tasks from multiple subjects such as physics, chemistry, literature, music, geography, and many other subjects. Your task is to get out of the cabinet within 1 hour, decrypting 11 locks using a variety of hidden hints and so getting to a result.

Попробуйте нашу Escape room.
Мы запрем вас в кабинете учителя, откуда вы сможете выбраться, только разгадав несколько загадок и решив задачи по разным предметам – физике, химии, литературе, музыке, географии и другим. Ваша задача это выбраться из кабинета в течение 1 часа, причем вам будет нужно раскодировать 11 замков с помощью различных подсказок и получить ключ.

33 REBUS ROOM

Комната ребусов Rebus Room
Vansovej 1319/12, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 903 996 776, info@rebusroom.sk,
www.rebusroom.sk

Per order • every day (afternoons and evening hours)
На заказ • каждый день после обеда и вечером

10 % **DISCOUNT** the group entry
СКИДКА для групп

Let us invite you to enjoy an untraditional game in our escape room full of thrill, fun and team work. Your task is to decode various codes and resolve the mystery. The aim of the game is to escape from the room within time limit. Follow step by step; engage all your senses and the parts of the puzzle will gradually fit together. Come and try something new. We´re looking forward to your visit.

Мы приглашаем вас поиграть в необычную игру в нашей комнате ребусов, полной напряжения, развлечений и командного сотрудничества. Ваша задача - разгадать отдельные шифры и отгадать загадки, причем цель игры - покинуть комнату на протяжении определенного времени. Постепенно, шаг за шагом, вы подключите все свои чувства, и части головоломки постепенно начнут складываться. Приходите и попробуйте что-то новое. Мыс радостью вас ожидаем.

34 BOWLING A SQUASH MOTEL RANČ

Боулинг и Сквош, Motel Ranč Ružomberok
Motel Ranč, Pri Váhu 540/71, Ružomberok-Černová, +421 905 864 285
recepcia@motelranc.sk, www.motelranc.sk

daily / ежедневно • 9.00 – 22.00

20 % **DISCOUNT** on tickets for bowling or squash for
СКИДКА на билеты для боулинга и сквоша

Come and have fun in any weather Приезжайте развлечься в любую погоду.

We offer you possibility of a great fun in any weather, with bowling and squash at Ranch Motel in Ruzomberok.

Предлагаем Вам возможность прекрасного развлечения при любой погоде с боулингом и сквошем в Мотеле Ранč в Ružomberku.

35 HOTEL KOLIBA GRÉTA***

Ресторан Hotel Koliba Gréta
Liptovská Sielnica 270, 032 23, +421 905 654 120
kolibagreta@kolibagreta.sk, www.kolibagreta.sk

10 % **DISCOUNT** your food at the restaurant
СКИДКА Скидка на блюда в ресторане

11.00 – 22.00

A stylish restaurant with a fireplace is located on the shore of Liptovská Mara water reservoir, halfway between the water parks Aquapark Tatralandia and Water park Bešeňová and in beautiful scenery of the Western Tatras. It has a capacity of 60 seats; another separated saloon is available for 20 people next door. If you prefer spending time in fresh air, we´ll be pleased to invite you on our comfortable terrace with stunning views of Liptovská Mara and the Choč´s Mountains.

Стильный ресторан с камином расположен в живописных горах Западные Татры, прямо на берегу Липтовской Мары, между Аквапарком Татраландия и аквапарк Бешенева. Ресторан рассчитан на 60 мест, рядом имеется отдельный салон на 20 человек. Если вы любите есть на свежем воздухе, мы с радостью усадим вас на приятную террасу с великолепным видом на Липтовскую Мару и Хочские горы.

36 PIZZA & RESTAURANT MANDERLAK

Пиццерия – ресторан – пансион Bobrovec
+421 917 714 367 info@penzionmanderlak.sk, www.penzionmanderlak.sk

daily / ежедневно • 14.00 – 22.00

10 % **DISCOUNT** applies to consumption in our restaurant and pizzeria
СКИДКА распространяется на услуги нашего ресторана и пиццерии

The best and biggest pizza in Liptov with the diameter of 35 cm available at us, prepared from high quality Italian ingredients.

У нас самая лучшая пицца в Липтове диаметром 35 см., приготовленная из качественных итальянских продуктов.

COTTAGE „U DOBRÉHO PASTIERA“ 37

Колыба у хорошего пастуха
Čremošná 8684, Ružomberok, 034 06
+421 917 440 604
info@kolibaupastiera.sk, www.kolibaupastiera.sk
GPS: 49.081790, 19.255224

daily / ежедневно • 10.00 – 21.00

10 % **DISCOUNT** in the restaurant – from a menu , unlimitedly during the season
СКИДКА в ресторане – выбор из меню, во время сезона без ограничений

We invite you to a wooden cottage with the cuisine and the architecture typical of Liptov region, only 1km far from Ružomberok - Malinô Brdo resort. Enjoy your time sitting on massive spruce benches, listening to wood cracking in a stone fireplace and, most importantly, eating delicious food. We´re looking forward to your visit!

Приглашаем Вас сердечно в деревянное жилище с традиционной кухней и архитектурой липтовского края, удалённый только 1 км от центра Ružomberok – Malinô Brdo. Насладитесь при-ятной атмосферой сидя на могучих еловых скамьях, хрустящего дерева в каменном очаге а именно вкусной едой. С радостью вас ожидаем!

COTTAGE „RICHTÁRKA“ RUŽOMBEROK – ČUTKOVO 38

Колыба у хорошего пастуха Ružomberok – Čutkovo
Čremošná 8701, Ružomberok, 034 06
+421 917 440 604
info@kolibaupastiera.sk, www.kolibaupastiera.sk
GPS: 49.081790, 19.255224

daily / ежедневно • 10.00 – 21.00

10 % **DISCOUNT** in the restaurant - daily; unlimitedly during the season
СКИДКА ресторане - Ежедневно, во время сезона без ограничений

We heartily invite you to our new restaurant „Koliba Richtárka“ (The Reeve´s Hut). The new detached complex is a part of the area called „U dobrého pastiera“ (At Good Shepherd´s) which is located in beautiful surroundings of the Čutkovská Valley. It offers a pleasant atmosphere and gastronomic experience of traditional dishes. „Koliba Richtárka“ has a stylish restaurant, a large outdoor terrace, and a banquet room which makes it an ideal place for your family sessions or business meetings. There is a possibility to close the premises for a private event. We´re looking forward to your visit!

Сердечно вас приглашаем в новый ресторан «Колиба Рихтарка». Новый, стоящий отдельно ресторан расположен на территории комплекса «У доброго пастиера», который находится в красивейшей Чутковской долине. Своим гостям он предлагает приятную обстановку и гастрономические впечатления. Колиба «Рихтарка» это стильный ресторан с большой открытой террасой и банкетным залом, который идеально подходит для проведения ваших семейных или корпоративных мероприятий. С радостью вас ожидаем!

39 BREWERY LIPTOVÄR LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

Brewery Liptovär and experience gastronomy
Liptovský Mikuláš / Пивоварня и Гурманский ресторан
Garbiarska 2032, Liptovský Mikuláš
+421 905 821 859, liptovar@liptovar.sk, www.liptovar.sk

Monday – Thursday / понедельник – четверг • 11.00 – 22.00 • Friday / пятница • 11.00 – 24.00 • Saturday / суббота • 12.00 – 24.00 • Sunday / воскресенье • 12.00 – 21.00

10 % **DISCOUNT** on the total bill
СКИДКА от итоговой суммы счета

The discount in the brassiere and restaurant on total receipt amount (guided visits of brassiere, meals and beverages)
Скидки в пивоварне и в пивном ресторане на сумму счета (экскурсии по пивоварне с комментариями, блюда и напитки)

Brewery Liptovär follows the tradition of indigenous craft breweries in Liptov region. Today, cooking is carried out using a standard technology of raw materials: malt, quality water from Demänovská Valley, hops and yeast, resulting in the only unpasteurized and unfiltered beer that inspires with its pleasant bitterness. In the Brewery restaurant connected with a brewery you can enjoy meals prepared from fresh ingredients according to the latest gastronomic trends during a guided tour and you can admire a modern brewing technology. They are cooked with simplicity and maximum harmonization of flavours with an emphasis on using quality ingredients supplied by local producers, and also on using brewing products. A children´s playground is situated in the brewery courtyard.

Пивоварня Liptovar опирается на традиции старинных ремесленных пивоварней на Липтове. В настоящее время варка пива производится путем классической технологии с использованием следующего сырья: солод, качественная вода из Деменовской долины, хмель и дрожжи, в результате чего рождается исключительное не пастеризованное и не фильтрованное пиво, которое восхищает своей приятной горькостью. В ресторане при пивоварне вы можете не только попасть на экскурсию с комментариями и осмотром современной пивоваренной технологии, но и отведать блюда, приготовленные из свежих продуктов в соответствии с самыми современными гастрономическими тенденциями. Во время их приготовления упор делается на простоту и максимальную гармонию вкуса с учетом использования качественных ингредиентов, поставляемых местными производителями, а также на использовании продукции пивоваренного производства. В закрытом дворе пивоварни находится детская площадка.

40 RESTAURANT PENSION DRAK***

Ресторан Penzion Drak***
Demänová 478, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 918 378 207
info@penziondrak.sk, www.penziondrak.sk

daily / ежедневно • 7.30 – 22.00

15 % **DISCOUNT** when buying wines from Wine shop of pension and restaurant Drak
СКИДКА на покупку вина из Винотеки Пансионата и Ресторана Drak

Dear guests and visitors of Liptov region, if you want to experience evening in home atmosphere of family restaurant and enjoy quality food with wide selection of slovak and international wines, visit Restaurant and Pension Drak. We will take care of you and your children will have fun in our big playroom.

Уважаемые гости и посетители региона Липтов, хотите ли вы прожить вечер в приятной атмосфере семейного ресторана и насладиться вкусной едой, с богатым выбором словацких и иностранных вин приглашаем Вас посетить Reštauraciu Penzionu Drak v Demanovej (Ресторан Пансионата Drak в Demanovej). Позаботимся, чтобы вы чувствовали у нас приятно. Ваши ребята ждёт развлечение в нашей большой детской игровой комнате.

COTTAGE STRACHANOVKA LIPTOVSKÝ JÁN 41

Tradition Slovak and Liptov cuisine / Традиционной словацкой кухни Strachanovka Liptovský Ján
Hotel*** Strachanovka, Jánska koliba
Liptovský Ján 2067, 032 03 Liptovský Ján
+421 907 465 567, +421 44 526 33 33
info@strachanovka.sk, www.strachanovka.sk

daily / ежедневно • 8.00 – 23.00

10 % **DISCOUNT** in the restaurant (food and beverages)
СКИДКА в ресторане (блюдо и напитки)

Strachanovka – the biggest traditional chalet in Liptov is situated in the village of Liptovský Ján, at the entrance to the Jánska dolina (valley). Come and experience the fantastic culinary adventure with your family and friends and enjoy the tranquillity in the Low Tatra Mountains. Slovak restaurant in the style of folklore (120 seats); WiFi zone; spacious terrace (70 seats). LIVE FOLK MUSIC every Friday from 29.12.2017 to 30.3.2018. We offer typical Slovak cuisine enriched with Liptov specialities as well as healthy food. Hotel BABYFRIENDLY – children´s corner and playground.

Страхановка – самый большой традиционный словацкий ресторан в Липтове. Он находится в начале Янской долины, в Липтовском Яне. Попадите вместе с близкими или друзьями в фантастическое кулинарное приключение и насладитесь покоем и комфортом в окружении Низких Татр. Словацкий ресторан в фольклорном стиле (120 мест), зона WiFi, просторная терраса (70 мест). От 29.12.2017 до 30.3.2018 ЖИВАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА. Мы предлагаем вам типичную домашнюю словацкую кухню, а также липтовскую кухню и блюда здорового питания. Гостиница BABYFRIENDLY – Детский уголок, детская площадка.

42 PÁVIK RESTAURANT AND PIZZERIA

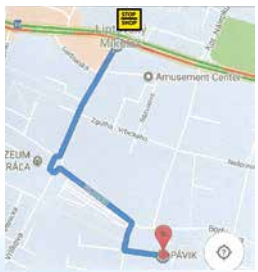
Ресторан и пиццерия Pavik
Za Havlovci 4637/3, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 44 522 10 23, +421 918 465 793
FB: Reštaurácia Pizzéria PÁVIK, GPS: 49.076092, 19.620769

daily / ежедневно • 11.00 – 22.00

5 % **DISCOUNT** on the whole bill
СКИДКА на всю сумму счета

A small family restaurant with a pleasant atmosphere and delicious food.

Небольшой семейный ресторан с приятной атмосферой и вкусной кухней.



43 MCDONALD'S LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

McDonald´s Liptovský Mikuláš
Kamenné pole 4552 / 4 (TESCO zóna), Liptovský Mikuláš
+421 917 971 663, rest25sk@cz.mcd.com
Facebook: McDonald´s – Liptovský Mikuláš

i'm lovin' it®

Restaurant daily / Ресторан ежедневно • 7.00 – 24.00
McDrive daily / ежедневно • 7.00 – 24.00

2,50 € for selected cake and coffee
на выбранный пирог + кофе

20 % **DISCOUNT** selected McMenu
СКИДКА на выбранное McMenu

Discountee: Espresso, Espresso Grande, Viedenská kava 0,3l, Latte Machiatto 0,3l a Cappucino 0,2l • **Desserts:** Malinová kocka, Profiteroles, Cheese cake, Cookies Triple • **McMenu:** Big Mac, McRoyal, McChicken, Nuggets 6ks a McFish
Кофе: Espresso, Espresso Grande, Kawa po wiedeńsku 0,3l, Latte Machiatto 0,3l i Cappucino 0,2l • **Десерты:** Малиновый десерт, Профитроли, Чизкейк, Печенье Кукис Трипл • **McZestawy:** ВБиг Мак, Мак Чикен, Нагетсы 6 шт и Мак Фиш

For those who are looking for a break in today's hectic life, McCafé and McDonald's restaurant is a pleasant oasis of peace. It brings a pleasant experience and offers top quality coffee and delicious menu at reasonable prices. When you purchase coffee, dessert or McMeal you will get the discount after submission of Liptov Region card at the cash point!

Для тех, которые ищут прекращение в повседневной лихорадочной жизни являестя ресторан McDonald's и McCafe приятной оазой тишины. Приносит Вам приятное впечатление и предлагает качественное кофе и вкусное меню за хорошие цены. При покупке кофе, десерта или McMenu после предъявления карты Liptov Region Card получите при кассе скидку!

44 PENSION TEMPO TATRY PRIBYLINA

Ресторан Tempo Tatry Pribylina
Ul. Emila Janotku 3/3, 032 42 Pribylina
+421 905 400 247
mbolvansky@yahoo.com, www.penzion.tempotatry.sk

daily in season / ежедневно в сезоне • 6.00 – 8.00 • 16.00 – 22.00

10 % **DISCOUNT** in the restaurant and wellness
СКИДКА в ресторане и велнес-в течении сезона неограничено

Does not apply from 23. 12. 2017 – 7. 1. 2018
Не работает в период 23. 12. 2017 – 7. 1. 2018

We recommend you a stylish restaurant on the outskirts of the village Pribylina. At guest's disposal there are: bar, lounge, covered terrace with Jacuzzi, Finnish sauna, Infrared sauna, mini fitness centre, darts and table football. Rich menu will satisfy even the most demanding gourmands .We are at your disposal at different times, we can organise celebrations, parties, roast a piglet, lamb or goose. We were awarded the Liptov´s Star for our restaurant.

Стильный ресторан на окраине деревни Pribylina (Прибилина). У гостей в распоряжении: бар, банкетный зал, крытая терраса с Jakuzzy, Ф сауна, инфракрасная сауна, мини фитнес-центр, дартс и футбольный игральный стол. Разнообразное меню удовлетворит даже самих требовательных гурманов. Обслужим Вас и мимо выделенного времени, организуем мероприятия, жарим поросёнка, ягнёнка или гусь. Мы являемся держателями липтовской звезды в категории ресторан.

RESTAURANT HOTEL SVÄTOJÁNSKY KAŠTIEĽ*** LIPTOVSKÝ JÁN 45

Ресторан Hotel SVÄTOJÁNSKY KAŠTIEĽ* Liptovský Ján**
Starojánska 24, 032 03 Liptovský Ján
+421 44 521 92 93, info@svatojanskykastiel.sk, www.svatojanskykastiel.sk

daily / ежедневно • 8.00 – 22.00

10 % **DISCOUNT** on all meals offered in restaurants and cafés
СКИДКА на все блюда, подаваемые в ресторане и кафе

46 PIZZERIA GOOD MOOD LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

Good Mood pizza & bar / Пиццерия Good Mood
Námestie osloboditeľov 19,
031 01 Liptovský Mikuláš
Pizzeria +421 908 108 618, donáška / dostawa +421 903 410 406
goodmood@pizza-goodmood.sk, www.pizza-goodmood.sk

Monday – Thursday / понедельник – четверг • 11.00 – 22.00 • Friday / пятница • 11.00 – 24.00 •
Saturday – Sunday / суббота - воскресенье • 11.00 – 22.00

10 % **DISCOUNT** the bill; it doesn´t apply to delivery service and daily menu
СКИДКА на счет, не распространяется на доставку и меню дня

Pizza prepared according to a traditional recipe in an original oven with exceptional aroma of wood. A wide selection of pizza, pasta and salads.
Пицца готовится по традиционному рецепту в печи с неповторимым ароматом дерева. Широкий выбор пиццы, пасты и салатов.

47 KOZÍ VRŠOK IVACHNOVÁ

Kozí vŕšok - cheese sale / продажа сыра
Ivachnová 304, Liptovská Teplá
+421 907 907 281
alexandra.pavlikova@kozivrsok.sk, www.kozivrsok.sk

daily / ежедневно • 9.00 – 21.00

10 % **DISCOUNT** on goat products
СКИДКА на продукцию Кози Вршок

We desire to do good things, and that is why Kozí vŕšok arose. Goat milk, cow milk and sheep milk in organic quality comes from local farmers. Milk is then processed by us. Of course, naturally and without any chemicals, to keep as much nutrition as possible. Modern machines are used to produce cheese and yogurt, but we are not a factory. We follow traditional practices, and everything we produce, goes through our hands. In our retail shop, entire portfolio of our products is sold. From naturally ripening cheese to fresh ones. Neither goat and sheep milk nor goat yoghurt milk are not an exception.
Мы хотим делать хорошие вещи, поэтому появился Кози Вршок. Его основа – козье, коровье и овечье молоко био-качества от местных фермеров. Мы сами перерабатываем молоко. Естественно, натуральным способом и без химии, чтобы сохранилось максимум питательных веществ. При производстве сыров и йогуртов мы используем современное технологическое оборудование, но мы не фабрика. Мы соблюдаем традиционные способы приготовления, а все, что производим, делаем совими руками. В нашем розничном магазине мы продаем весь ассортимент продукции, начиная от натуральных зреющих сыров и заканчивая свежими. Исключением не является козье и овечье молоко. Мы производим козий питьевой йогурт.

48 EXCHANGE JÁGER

Обменный пункт и ломбард Liptovský Mikuláš
Námestie osloboditeľov 36, 031 01 Liptovský Mikuláš
+421 44 55 14 009; +421 905 500 876
zmenaren@zmenaren-mikulas.sk, www.zmenaren-mikulas.sk

Monday – Friday / понедельник – пятница • 8.00 – 17.00 • Saturday / суббота • 8.00 – 11.00

V.I.P. exchange rates
курсы

We offer you the best Exchange rates without charge - VIP Exchange rates.
Самые выгодные валютные курсы бесплатно – VIP курсы

NAUREUS.SK – HEALTHY HOUSE 49

Naureus.sk – Shop for healthy nutrition, natural cosmetics, nutritional supplements and eco-chemist´s / Магазин со здоровым питанием, натуральной косметикой, пищевыми добавками и эко-косметикой.
Bystrická cesta 198/54A, 034 01 Ružomberok
+421 944 348 225, david.skrobanek@naureus.sk, www.naureus.sk

Monday – Friday / понедельник – пятница • 9.00 – 18.00 • Saturday / суббота • 9.00 – 12.00
Lunch break from / Обеденный перерыв с • 12.00 – 12.30

10 % **DISCOUNT** on all products in the shop
СКИДКА на все товары в магазине

The newly opened store of healthy nutrition, natural cosmetics, nutritional supplements and eco-chemist´s offers you the largest selection of natural products in the area at great prices. We offer a wide selection of more than 7,000 products, professional staff to help you in choosing the best for you. In addition to individual products, we also offer gift packets of your choice. What you cannot find in the shop, it can be found at.www.naureus.sk and www.naureus.cz.
Новый магазин Здорового питания, натуральной косметики, пищевых добавок и эко-косметики приглашает вас выбрать натуральную продукцию по превосходным ценам. Мы предлагаем вам широкий выбор – более 7000 изделий, профессиональное обслуживание, персонал, который с радостью поможет вам выбрать самое лучшее. Кроме отдельных изделий мы предлагаем подарочные пакеты по вашему желанию. То, что вы не найдете в магазине, вы найдете на сайте www.naureus.sk и www.naureus.cz.

GAS STATION GREEN
Revolučná 1183/11B L. Mikuláš 031 05
+421 948 924 842

00.00 – 24.00

1,5 % **DISCOUNT** up to 40 litres of fuel
СКИДКА до 40 заправленных литров горючего

1,8 % **DISCOUNT** over 40 litres
СКИДКА до 40 заправленных литров горючего

5 % **DISCOUNT** coffee
СКИДКА на кофе

5 % **DISCOUNT** engine oils
СКИДКА на моторные масла

... quality, which has been missing in Liptov / ... качество, которого не хватало на Липтове

Natural 95 additived fuel
- unique cleaning efficiency for fuel injectors, valves and combustion chamber
- it reduces the formation of engine deposits by up to 43 percent
- it gradually removes existing deposits from the engine

Upon its long-term use you will appreciate:
- power increasing
- protecting the fuel system from corrosion
- help with cold starts
- educing the consumption

Premium Top Diesel additived fuel:
- cleans and removes the engine deposits from fuel injectors, valves and combustion chamber
- reduces foaming and volume of harmful emissions in exhaust gases
- facilitates starting
- obnovuje stratenú akceleráciu
- reduces fuel consumption
- recovers lost power

Refuelling the washer fluid (Screen wash) directly from the dispenser at an unbeatable price

Unique Costadoro cDiscountee, exceptional for its flavour and quality

Delicious pralines from Belgian Cachet chocolate

Бензин с присадками Natural 95
- исключительный по своему очищающему действию на впрыскивающие узлы, клапаны и камеру сгорания
- на 43% уменьшает образование отложений
- постепенно удаляет из двигателя уже существующие отложения

При его длительном использовании вы оцените:
- повышение мощности двигателя
- защита топливной системы от коррозии
- помощь при «холодном» старте
- уменьшение потребления

Топливо с присадками Premium Top Diesel:
- очищает и устраняет осаждения с форсунок, клапанов и камер сгорания двигателя
- снижает задымленность и содержание вредных выбросов во выхлопных газах
- облегчает старт
- обновляет потерянную акселерацию
- уменьшает потребление топлива
- обновляет утерянную мощность

Заправка омывающей жидкости (screenwasch) прямо из заправочной стойки по внеконкурентной цене

Уникальный кофе Costadoro, превосходный по своему вкусу и качеству

Превосходное пралине из бельгийского шоколада Cachet

INTERSPORT Liptovský Mikuláš
Kamenné pole 4556/10
03101 Liptovský Mikuláš, +421 44 3240 700
intersport.lm@iplayer.sk, www.intersport.sk

daily / ежедневно • 9.00 – 20.00

10 % **DISCOUNT** on service and sport equipment rental
СКИДКА на сервис и прокат спорттоваров скидка на сервис и прокат спорттоваров

20 % **DISCOUNT** on the second piece of cheaper goods by single purchase (the discount doesn't apply to SPECIALIZED branded bicycles and fitness equipment)
СКИДКА а второй продукт дешевле при однократной покупке (скидка не распространяется на велосипеды марки SPECIALIZED и тренажеры)

The discount doesn´t apply to SPECIALIZED, CUBE, TREK branded bicycles and fitness equipment. The discount cannot be combined with other discounts or discount vouchers.
Скидка не распространяется на велосипеды марки SPECIALIZED, CUBE, TREK и тренажеры. Скидку не возможно комбинировать с другими скидками или торговыми купонами.

The largest sports store in Liptov offers complete range of goods for sport and leisure from the world's top brands such as DYNAFIT, Montura, Oakley, Nike, Adidas, Puma, Roxy, Quiksilver, Volcom, Burton, Salomon, Rossignol, Atomic, Vaude, McKinley and others. There is available the service of sport equipment, rental of bikes, skis and snowboards.
Самый большой магазин в городе Ружомберок предлагает полный ассортимент для спорта и свободного времени с самих лучших мировых марок как DYNAFIT, Montura, Oakley, Nike, Adidas, Puma, Roxy, Quiksilver, Volcom, Burton, Salomon, Rossignol, Atomic, Vaude, McKinley и другие. Оферта услуг заключает в себе сервис спортивной экипировки, прокат велосипедов, лыжей и сноу-бордов.

INTERSPORT RENT RUŽOMBEROK 52

INTERSPORT RENT Ružomberok
Zárevúca ul. 5051/1, 03401 Ružomberok
+421 44 3240 705
intersport.rk@iplayer.sk, www.intersport.sk

daily / ежедневно • 9.00 – 20.00

10 % **DISCOUNT** on service and sport equipment rental
СКИДКА на сервис и прокат спорттоваров

20 % **DISCOUNT** on the second piece of cheaper goods by single purchase
СКИДКА на второй продукт дешевле при однократной покупке

The discount doesn´t apply to SPECIALIZED, CUBE, TREK branded bicycles and fitness equipment. The discount cannot be combined with other discounts or discount vouchers.
Скидка не распространяется на велосипеды марки SPECIALIZED, CUBE, TREK и тренажеры. Скидку не возможно комбинировать с другими скидками или торговыми купонами.

The largest sports store in Ruzomberok offers complete range of goods for sport and leisure from the world's top brands such as Oakley, Nike, Adidas, Puma, Roxy, Quiksilver, O'neill, Burton, Salomon, Rossignol, Atomic, Vaude, McKinley and others. There is available the service of sport equipment, rental of bikes, skis and snowboards.
Самый большой магазин в городе Ружомберок предлагает полный ассортимент для спорта и свободного времени с самих лучших мировых марок как Oakley, Nike, Adidas, Puma, Roxy, Quiksilver, O'neill, Burton, Salomon, Rossignol, Atomic, Vaude, McKinley и другие. Оферта услуг заключает в себе сервис спортивной экипировки, прокат велосипедов, лыжей и сноубордов.

AdamSPORT – equipment for your outdoor experiences / снаряжение для вашего отдыха на свежем воздухе
Ul. Karola Salvu 9, 034 01 Ružomberok
+421 915 824 928, adamsport@adamsport.eu, www.adamsport.eu

Monday – Friday / понедельник – пятница • 09:00 – 17:30, Saturday / суббота • 09:00 – 12:00

15 % **DISCOUNT** on the whole range of products from the original retail price
СКИДКА с первоначальных розничных цен на весь товар

A specialized outdoor shop with equipment for climbing, camping, alpine touring, and running. The widest outdoor offer at the best prices. Everyone will be satisfied. One of the largest sellers of outdoor equipment, hiking shoes and equipment in Slovakia.

Специализированный магазин с товарами для отдыха на свежем воздухе предлагает снаряжение для альпинизма, туризма, ски-альпинизма, бега. Самое широкое предложение по самым выгодным ценам. У нас выберет каждый. Один из крупнейших в Словакии продавцов товаров для туризма и спорта, туристической обуви и снаряжения.

Такси НОНСТОП
LIPTOV
+421 948 480 480, pallopeter3@gmail.com
www.taxijasnaliptov.sk, www.rentcarliptov.eu

10 % **DISCOUNT** up to 10 € and on towing of car
СКИДКА в цене до 10 € и на отбуксирование автомобилей

20 % **DISCOUNT** above 10 €
СКИДКА цена выше 10 €

25 % **DISCOUNT** above 20 €
СКИДКА цена выше 20 €

NONSTOP TAXI for special prices. Transports withinf region Liptov and beyond. Airports, tours, chateaux, castles, aquaparks. Towing of your car in case of its brake down.

NEW: We offer car rental.

NONSTOP TAXI за льготные цены. Транспортировка не только Липтовом. Аэропорты, экскурсии, грады, замки и аквапарка. Буксировка Вашего автомобиля в случае сломания.

НОВИНКА: Предлагаем прокат автомобилей.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ТОРГОВЫХ ОПЕРАЦИЙ

General terms and conditions specify legal relations between Oblastná organizácia cestovného ruchu REGION LIPTOV (hereinafter referred to as "OOCR REGION LIPTOV") and the owner of the regional discount card LIPTOV Region CARD (hereinafter referred to as "Card Holder").

1.1 Product definition - regional discount card "LIPTOV Region CARD"

Regional discount card LIPTOV Region Card (hereinafter referred to as "LIPTOV Card") is a card with a bar code and a unique number that enables its owner to make use up to 100% of discount on the services offered by contracting touristic places, attractions and facilities. The service operators of touristic places and attraction listed in LIPTOV Card offer are the contracting partners of LIPTOV Card (hereinafter referred to as "Contracting Partner"). LIPTOV Card card is issued and distributed via contractual points of sale of OOCR REGION LIPTOV together with tourism organization Klaster LIPTOV (hereinafter referred to as "Klaster LIPTOV").

1.2 Card owner

1.2.1 Card owner is a person who has obtained a valid LIPTOV Card at an authorized point of sale. The card is nontransferable and issued to the name of its o Third parties are not allowed to make use of discounts and advantages of LIPTOV Card.

1.2.2 In case of purchasing the card online or at some of the contractual points of sale, the card can be replaced for a substitutable printed "voucher". After the presentation of such a "voucher", its owner will receive an original LIPTOV Card from selected salespersons.

1.3 "Guide of Exploring Liptov" brochure

"Guide of Exploring Liptov" brochure (hereinafter referred to as "Guide") is distributed with LIPTOV Card and issued by OOCR REGION LIPTOV altogether with Klaster LIPTOV in the beginning of winter and summer touristic season. Guide is given for free to every owner of LIPTOV Card. Guide contains the names of all the contractual touristic places, attractions and facilities with a short description of offered services, addresses, opening hours, recommendations, and LIPTOV Card frequency of use.

1.4 LIPTOV Card selling price

LIPTOV Card is available for price stated in currently valid price list and presented at points of sale and internet site www.visitliptov.sk.

1.5 Concluding a contract

Contractual relationship ("LIPTOV Card - contract") between OOCR TEGION LIPTOV and Card Owner comes to existence by payment of selling price at purchase of LIPTOV Card, by receiving LIPTOV Card for free at fulfilling the conditions stipulated by OOCR REGION LIPTOV by the card seller, or replacing "voucher" at a point of sale. At the point of sale, the name and the surname together with a bar code and a uniquemnumber shall be stated on the back side of LIPTOV Card.

1.6 Points of sale

Points of sale are selected touristic places and attractions offered within LIPTOV Card, contractual accommodation facilities, information centers in Liptov region, and other facilities that sell Cards pursuant to the contractual relationship with OOCR REGION LIPTOV.

1.7 Card Owner rights

1.7.1 During the period of validity of LIPTOV Card, Card Owner is entitled to make use of all the reduced services of contracting partners in the extent and quality as stated in Guide. Neither OOCR REGION LIPTOV, nor Klaster LIPTOV is service operators of touristic places, attractions and gastronomic facilities. The description of offered services, opening hours and operation capacity stated in Guide are valid.

1.7.2 Any touristic place, attraction or a gastronomic facility is entitled to check a LIPTOV Card owner and verify his or her identity. Card Owner can make use of offered services after having presented his or her LIPTOV Card and a valid identity card with a photograph of the former. Every use of LIPTOV Card at the given touristic place, attraction or a facility is registered by an electronic reading device or manually, directly into the electronic database or a preprinted form.

1.7.3 After having used the services of LIPTOV Card Contracting Partner, Card Owner automatically becomes its client. All the demands of Card Owner connected to provision of services of the given Contracting Partner, especially enforcement of demands for reimbursement of damage caused by Contracting Partner and demands arising from insufficient provision of a guarantee shall be enforced to the given Contracting Partner. Neither OCCR REGION LIPTOV nor Klaster LIPTOV guarantees for any possible damage caused to Card Owner during the use of services provided by the given Contracting Partner. Neither OOCR REGION LIPTOV nor Klaster LIPTOV is obliged to make such an inspection of Contracting Partners that is connected to security and quality of offered services. Therefore they do not take any responsibility for the services offered by Contracting Partners of LIPTOV Card and they do not provide for their supervision. The legal relation between Contracting Partner of LIPTOV Card and Card Owner is regulated by valid terms and conditions of the given Contracting Partner.

1.8 Card Owner obligations

Card Owner is obliged to keep Card safe. Careless behavior is a circumstance that enables third parties to take the possession of Card effortlessly and unauthorizedly. Careless behavior is also the fact when Card Owner leaves Card or data stored within to third parties. LIPTOV Card can be used for only such purposes that it is issued for. Any other use of Card is forbidden. Misuse of Card entitles OOCR REGION LIPTOV to terminate Contract early pursuant to 1.10.

1.9 Changes of range and price of services of Partners

1.9.1 The offer of services and possibilities of their use at LIPTOV Card Contracting Partners can be restricted due to bad weather conditions, as a result of circumstances connected to the particular season of year, technical state, or maintenance. In case of apparition of such severe reasons that could result into restriction of operation of offered services, OOCR REGION LIPTOV and Klaster LIPTOV are entitled to terminate early their cooperation with LIPTOV Card Partner. Card Owner is not entitled to reimbursement of damage or reduction of price in case of restriction or cancellation of services due to the reasons mentioned above. OOCR REGION LIPTOV or Klaster LIPTOV is obliged to inform about any restriction or cancellation of services within the shortest delay possible on the Internet site www.visitliptov.sk

1.9.2 Any changes of prices for services of Contracting Partner are reserved. Neither OOCR REGION LIPTOV nor Klaster LIPTOV is responsible for price politics of LIPTOV Card Contracting Partners and they take no responsibility for prices of their services. The amount of discount provided by LIPTOV Card Contracting Partners is unchangeable during the whole touristic season for which Partner offers discounts for LIPTOV Card Owner

1.10 The period of validity of Contract

1.10.1 LIPTOV Card contract is valid during the period of validity of LIPTOV Card (hereinafter referred to as "Period of validity of Contract"). Validity of Contract is unlimited. Card Owner is entitled to use LIPTOV Card during Period of validity of Contract and LIPTOV Card.

1.10.2 Card Owner and OOCR REGION LIPTOV are entitled to terminate LIPTOV Card contract early from severe reasons, with immediate effect. The reason for termination of contractual relationship can be misuse of Card by Owner or leaving Card to third parties. Should this happen, OOCR REGION LIPTOV is entitled to block Card without reimbursement. Card Owner is obliged to hand in Card without delay.

1.10.3 Transfer of bonus services provided by contracting partners to consequently following touristic season shall be automatically possible after the end of current touristic season.

1.11 Lost/theft

Any lost or theft of Card is to be reported to OOCR REGION LIPTOV within the shortest delay possible. OOCR REGION LIPTOV shall block Card immediately. Card Owner shall be given a new card for the price of current LIPTOV Card.

1.12 Data protection

Klaster LIPTOV registers and processes all the personal data of Card Owner that it receives on the basis of acquired contractual relationship modifying the conditions of use of LIPTOV Card. When issuing LIPTOV CARD, Card Owner is obliged to fill in "Personal Card Owner Form" (hereinafter referred to as "Personal Form") where he or she shall indicate his or her personal data: name, surname, date of birth, place and state of residence, email address (hereinafter referred to as "Data"). Should Card Owner receive LIPTOV Card during a stay at one of Contracting Partners', he or she shall indicate Date of Stay in Personal Form.

By his / her signing the personal form, the card owner gives consent to OOCR REGION LIPTOV and Klaster LIPTOV to use his / her personal data for marketing purposes. Data are also processed in order to ameliorate LIPTOV Card offer. Klaster LIPTOV engages to protect entrusted Data via protecting system from stealing or misuse by unauthorized persons Klaster LIPTOV engages not to forward Data or provide them to third parties. Providing information to third parties is only possible with a written permission of Card Holder. The card owner gives his / her consent expressly and voluntarily to OOCR REGION LIPTOV and Klaster LIPTOV in accordance with Section 11 (4) of Act no. 122/2013 Coll. on Protection of Personal Data and amendments to certain laws for the processing of his / her personal data in the following extent: name, surname, date of birth, permanent address, period of stay and e-mail address, for the purpose of storage, collection, recording in electronic form, review, alignment, combination, transfer, use, storage, blocking, disposal, cross-border transfer, provision, access, or even disclosures, and further processing by selected intermediaries. The cardholder also gives his / her consent voluntarily to OOCR REGION LIPTOV in order to provide his / her personal data including name, surname and Liptov Card number to the insurance company Generali Poisťovňa, a.s. with its seat at Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, Slovak Republic, company ID: 35 709 332, for the purpose of group travel insurance – Mountain Rescue Insurance in the Slovak Republic - of the card owner, namely for the purpose of their storage, collection, recording in electronic form, review, alignment, combination, transfer, use, storage , blocking, disposal, cross-border transfer, provision, access, or even disclosures. The card owner gives his / her aforementioned consent for the period of validity of the LIPTOV Card in terms of these General Terms and Conditions.

1.13 Place of performance and place of legal proceedings

In case of legal disputes, Slovak legislation is exclusively applicable. District Court of Liptovský Mikuláš has been determined to be the place of legal proceedings for LIPTOV Card Contract.

In Liptovský Mikuláš, 1.11.2017

Actual Terms & Conditions are available on website www.visitliptov.sk. You can find General terms and conditions of the Liptov Region Card loyalty programme at www.visitliptov.sk in the section "Liptov region card".

Общие условия торговых операций регулируют правовые отношения между Региональной туристической организацией REGION LIPTOV (далее „OOCR REGION LIPTOV") и обладателем региональной дисконтной карты LIPTOV Region CARD (далее «держатель карты»).

1.1 Определение продукта- региональная дисконтная карта „LIPTOV Region Card"

Региональная дисконтная карта LIPTOV Region Card (далее „LIPTOV Card") является картой со штрих-кодом и уникальным числом предоставляющая возможность держателю использовать скидки в размере до 100% на офферту услуг туристских партнёрских мест, аттракционов и учреждений. Организаторы услуг в туристских местах и на аттракционах в офферте LIPTOV Card выступают договорными партнёрами LIPTOV Card (далее договорной партнёр). Карту LIPTOV Card издавает и распространяет OOCR REGION LIPTOV вместе с организацией туризма Klaster LIPTOV посредством договорных торговых мест (далее Klaster LIPTOV).

1.2 Держатель карты

1.2.1 Держателем карты является лицо получающее действующую карту LIPTOV Card на авторизованном месте. Карта персональная, издана на имя держателя. Использование скидок и выгод LIPTOV Card третьими лицами запрещено.

1.2.2 В случае продажи карты посредством интернета или некоторых договорных торговых мест, карту можно заменить за заменимым „voucher" в печатном виде. Держатель получает оригинальную LIPTOV Card после предъявления данного „vouchera" у выбранных продавцов.

1.3 Брошюра „Sprievodca Liptova"

Брошюра „Sprievodca objavovanim Liptova" (Путеводитель открыванием Липтова) (далее путеводитель) распространяется с LIPTOV Card и издана OOCR REGION LIPTOV вместе с Klaster LIPTOV в начале зимнего и летнего туристического сезона. Путеводителя бесплатно получает каждый держатель карты с LIPTOV Card. В нем находится тоже карта, кде вы найдёте все партнёрские туристические места, аттракционы и учреждения, с коротким описанием предлагаемых услуг, адресами, рабочим временем, рекомендованными типами и фреквенцией использования LIPTOV Card.

1.4 Торговая цена LIPTOV Card

LIPTOV Card доступна в цене выделенной в актуальном действительном прайс-листе и продемонстрирована в торговых местах и на сайте www.liptovcard.sk.

1.5 Заключение договора

Договорное отношение (LIPTOV Card -договор) между OOCR REGION LIPTOV и держателем карты возникает оплачением цены при продаже LIPTOV Card, бесплатно при получении LIPTOV Card в случае выполнения условий определенных продавцом карты OOCR REGION LIPTOV или обменой „voucheru" на торговом месте. На торговом месте будет имя и фамилия вместе с штрих-кодом и уникальным номером указанным на задней стороне LIPTOV Card.

1.6 Торговые места

Торговыми местами являются туристические места и аттракционы предлагаемые в LIPTOV Card, договорные учреждения для пребывания, информационные пункты в регионе Липтов и другие учреждения являющиеся продавцом карты на осонове договорного отношения с OOCR REGION LIPTOV.

1.7 Права держателя карты

1.7.1 У держателя карты право в течении продолжительности LIPTOV Card использовать все льготные услуги у договорных партнёров в размере и качестве указаных в путеводителе. Хозяином услуг в туристических местах, аттракционах и в гастрономических учреждениях не является ни OOCR REGION LIPTOV, ни Klaster LIPTOV. В путеводителе находится действительное описание предлагаемых услуг, рабочее время и рабочая ёмкость.

1.7.2 У Туристического места, аттракциона и гастрономического учреждения право на контроль держателя LIPTOV Card и на установление личности держателя. Предлагаемыми услугами может пользоваться держатель карты, после предъявления LIPTOV Card и действительного удостоверения личности с фотографией у входа. Каждое использование LIPTOV Card в данном туристическом месте, аттракционе и учреждении зарегистрированном электронным читальным аппаратом, ручной записью прямо в электронную базу данных или в перепечатанном бланке.

1.7.3 Держатель карты при использовании услуг договорного партнёра LIPTOV Card автоматически является его клиентом. Все требования держателя карты относящиеся к предоставлению услуг данного договорного партнёра предъявляет в отношении к данному договорному партнёру. Преимущественно данное предтсваляет применение права на возмещение ущерба вызванным договорным партнёром и права вытекающие из недостаточного предоставления гарантий. Ни OOCR REGION LIPTOV, ни Klaster LIPTOV не гарантирует эвентуальные ущербы вызваные держателю карты при использовании услуг данного договорного партнёра. Ни OOCR REGION LIPTOV, ни Klaster LIPTOV не обязательны проводить контроль относящийся к безопасности и качеству предлагаемых услуг у договорных партнёров. По этому не несёт ответственность за предлагаемые услуги договорных партнёров LIPTOV Card и не обеспечивает их контроль. Правовое отношение между договорным партнёром LIPTOV Card и держателем карты регламентируют действующие торговые условия данного договорного партнёра.

1.8 Обязанности держтеля карты

Держатель карты обязан заботливо спрятать свою карту. Небрежным использованием карты можно назвать обстоятельство, когда у третьего лица возможность незаконным способом легко захватить карту. Небрежность обсуждается и тем, что держатель карты передает карту или данные в ней третьим лицам. LIPTOV Card можно использовать только с замыслом, для которого она предназначена. Любое другое использование карты запрещено. Злоупотребление карты уполномочивает OOCR REGION LIPTOV к досрочному прекращению договора согласно пункту 1.10.

1.9 Изменения размера услуг и цен у партнёров

1.9.1 К ограничению офферты услуг и к их использованию у договорных партнёров LIPTOV Card может прийти в связи с неблагоприятными климатическими условиями, с обстоятельствами связанными с временем года или техническим состоянием и производством ремонта. В случае появления важных причин, действие которых заключается в ограничении работы предлагаемых услуг, у OOCR REGION LIPTOV и Klastera Liptov с партнёром LIPTOV Card за собой право досрочно прекратить действие сотрудничества. Держателя карты в случае ограничения или полного отказа услуг на основе выше указанных причин, не имеет право на возмещение или снижение цен. Ограничение или полную потерю услуг должны OOCR REGION LIPTOV или Klaster LIPTOV заранее сообщить на сайте www.liptovcard.sk.

1.9.2 Изменение цен услуг у партнёра выделено. Ни OOCR REGION LIPTOV, ни Klaster LIPTOV не несёт ответственность за политику цены у договорных партнёров LIPTOV Card и не гарантирует цены услуг. Размер предлагаемых скидок у договорных партнёров LIPTOV Card неизменный в течении целого туристического сезона, во время которого партнёр предлагает скидки держателю LIPTOV Card.

1.10 Срок действия договора

1.10.1 LIPTOV Card-договор в силе в течении срока действия LIPTOV Card (далее только срок действия договора). Срок действия карты не ограничен. Держатель карты уполномочен использовать LIPTOV Card в течении срока действия договора и LIPTOV Card.

1.10.2 Держатель карты и OOCR REGION LIPTOV на основе важных причин уполномочен досрочно и с немедленным действием прекратить LIPTOV Card-договор. Причиной прекращения отношения может быть злоупотребление карты держателем или передача карты третьим лицам. OOCR REGION LIPTOV в данном случае уполномочен карту без ущерба заморозить. Держатель обязан LIPTOV Card opravnepu срочно отдать.

1.10.3 Перенос бонусных услуг договорных партнёров до следущего туристического сезона будет автоматически возможным после окончания актуального туристического сезона.

1.11 Потеря/ воровство

В случае потеры или кражи карты необходимо данный случай быстро сообщить OOCR REGION LIPTOV, который в данной момент срочно заморозит карту. Держателю карты будет выдана новая карта в актуальной цене новой LIPTOV Card.

1.12 Хранение данных

Klaster LIPTOV регистрирует и составляет все личные данные держателя карты изысканные на основе полученного договорного отношения регламентирующего условия использования LIPTOV Card. Держатель карты присутствует при издании LIPTOV Card и он обязан выполнить „Osobny formular držiteľa karty" «Личный бланк держателя карты» (далее только личный бланк) с личными данными: имя, фамилия, дата рождения, город и страна местожительства, электронный адрес (далее только данные). В случае, что держатель карты получил LIPTOV Card при размещении у некоторого договорного партнёра необходимо указать в бланке и срок пребывания.

Согласие с использованием персональных данных в маркетинговых целях для OOCR REGION LIPTOV и Кластер LIPTOV владелец карты выражает своей подписью на персональном бланке. Данные далее обработываются с замыслем улучшения офферты LIPTOV Card. Klaster LIPTOV даёт обязательство на то что, посредством системы безопасности защитит сообщенные данные перед отчуждением и злоупотреблением посторонними лицами. Klaster LIPTOV даёт обязательство, что данные не будет передавать третьим лицам. Предоставление данных другим лицам возможно только с писменным согласием держателя карты. Держатель карты в соответствии с положениями § 11 п. 4 закона № 122/2013 Св. законов о защите персональных данных и положениями некоторых законов в измененной и дополненной редакции определенно и добровольно дает свое согласие OOCR REGION LIPTOV и Кластеру LIPTOV с использованием своих персональных данных в следующем объеме: имя, фамилия, дата рождения, адрес постоянного места жительства, сроки пребывания и электронный адрес с целью их хранения, сбора, записи в электронном виде, просмотра, перегруппировки, комбинирования, перемещения, использования, хранения, блокировки, ликвидации, межграничного переноса, предоставления, публикации и другой обработки определенными посредниками. Одновременно с этим держатель карты дает свое добровольное согласие с тем, чтобы OOCR REGION LIPTOV предоставлял персональные данные: имя, фамилию, номер карты Липтов страховой компании: AO «Generali Poisťovňa», местонахождение Ламачска цеста 3/A, 841 04 Братислава, Словацкая республика, ОГРН с целью оформления групповой туристической страховки держателя карты для страхового продукта Спасение в горах Словацкой республики, а именно путем их хранения, сбора, записи в электронном виде, просмотра, перегруппировки, комбинирования, перемещения, использования, хранения, блокировки, ликвидации, межграничного переноса, предоставления или публикации. Свое данное вышеприведенное согласие держатель карты предоставляет на срок действия карты LIPTOV Card согласно настоящим Общим коммерческим условиям.

1.13 Место исполнения и судебного разбирательства

В случае спора действует исключительно словацкое право. Местом судопроизводства для LIPTOV Card договора выделен Районный суд Liptovsky Mikuláš.

В Липтовском Микулаши дня 1.11.2017.

Общие коммерческие условия Программы лояльности Liptov Region Card вы найдете на веб-сайте www.visitliptov.sk в секции Liptov region card

LIPTOV REGION CARD ZADARMO

BEŠEŇOVÁ

Apartmán MAGDALÉNA	www.besenovanet.com
Apartmán Matej	www.apartmanmatej.sk
Apartmánový dom Kriváň	apartmany-besenova.sk
Apartmánový dom u Ivky	www.liptov.sk/ivka
Apartmány Bešeňová Butterfly	www.apartmanybesenova.eu
Apartmány Relax	www.apartmanrelax.sk
Apartmány ZARIA a VERA	www.apartmany-zaria.sk
Bešeňová - vodný park	www.besenova.com
Gazdovský dvor Bešeňová	www.gazdovskydvor.com
Green cottage Bešeňová	
Hotel FLÓRA	www.besenovaflora.sk
Hotel Summit***	www.hotelsummit.sk
Chalupa pri vodopáde, Lúčky	www.ubytovanieluckykupele.sk
Chalupa Sonja, Lúčky	www.chalupasonja.sk
KÚPELE LÚČKY, a.s., Lúčky	www.kupele-lucky.sk
Penzión AGROTHERMAL	www.penzion-agrothermal.sk
Penzión BREJK, Liptovské Sliače	www.liptsliace-tk.sk
Penzión Fontana***	www.penzionfontana.sk
Privát Magdaléna	
Privát Miluška 160 a 161	www.miluska.sk
Privát Miluška 93	www.miluska.sk
Privat u Benkov, Lúčky	www.ubytovanieluckykupele.sk/privat-u-benkov
River Cottage Bešeňová	www.rivercottage.webnode.sk
Ubytovanie na súkromí, Liptovská Teplá	www.prijemne.unas.cz
Vila Ajka Bešeňová	www.vilaajkabesenova.sk
Vila Bobrík, Bobrovník	www.bobrik.sk

JASNÁ NÍZKE TATRY

Apartmán „Jasna96", Demänovská dolina	www.jasna96.sk
Apartmánový dom Vila Vista, Demänovská dolina	www.vilajasna.sk
Apartmány Jasná č. 7 & 20, Demänovská dolina	www.apartmany-jasna.szm.com
Bungalovy Jasná, Demänovská dolina	www.bungalovyjasnalucky.sk
Hotel Bystrina, Demänovská dolina	www.hotelbystrina.sk
Hotel FIS Jasná****, Demänovská dolina	www.fisjasna.sk
Hotel Liptov, Demänovská dolina	www.hotel-liptov.com
Hotel Ostredok***, Demänovská dolina	www.ostredok.sk
Hotel Poľovník, Demänovská dolina	www.hotelpolovnik.sk
Hotel Pošta, Demänovská dolina	www.hotelposta.sk
Hotel SKI, Demänovská dolina	www.hotelski.sk
Hotel Tri Studničky**** Jasná, Demänovská dolina	www.tristudnicky.sk
Hotel** SOREA MARMOT, Demänovská dolina	www.sorea.sk
Hotel*** SOREA SNP, Demänovská dolina	www.sorea.sk
Chalets Jasna de Luxe	www.chaletyjasna.sk
Chata Hana, Demänovská dolina	www.chatahana.sk
Penzión Adriana, Demänovská dolina	www.penzionadriana.sk
Penzión Veronika, Demänovská dolina	www.penzionveronika.sk
Wellness Hotel GRAND**** Jasná	www.grandjasna.sk

LIPTOVSKÝ HRÁDOK

Chata pod Lazikom, Dovalovo	www.podlazikom.sk
Hotel Smrek	www.smrek.sk
Penzión pod Kriváňom, Dovalovo	www.penzionpodkrivanom.sk
Penzión TEMPO-TATRY, Pribylina	www.penzion.tempotatry.sk

LIPTOVSKÝ JÁN

Apartmánový dom Martha	www.ubytovaniemartha.sk
Hotel Liptovský dvor****	www.liptovskydvor.sk
Hotel Svätojánsky kaštieľ	www.svatojanskykastiel.sk
Hotel*** SOREA Máj	www.sorea.sk
Hotel*** Strachanovka, Jánska koliba	www.strachanovka.sk
Penzión a apartmány Moravica***	www.moravica.sk
Penzión Sankt Johann	www.sanktjohann.sk
Privát u Staroňa	www.staron.yasky.sk
Vila Helena	www.penzionhelena.sk
VILLA VICTORIA	www.villavictoria.sk
Za Vodou	www.penzionzavodou.sk

LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ

Villa Harmony, Andice	www.villa-harmony.sk
Apartmán Chopok	
Apartmán Linda	
Apartmán Škorupovo, Bobrovec	www.skorupovo.sk
Apartmán Via Jasná 208, Demänová	www.viajasna.pl
Apartmány ADA, Liptovský Trnovec	www.mara.sk
Apartmány Horalka	www.horalka-liptov.sk
Apartmány LIPTRADE	www.apartmanyliptrade.sk
Apartmány Majka, Bodice	www.umackov.sk/privat
Apartmány Nízke Tatry, Pavčina Lehota	www.apartmanynizketatry.sk
Apartmány Pohoda	www.privatpohoda.szm.com
bbprivat, Bobrovec	www.bbprivat.szm.sk
Demänová 238, Demänová	www.jasna96.sk
Dom Jasná, Demänová	www.dommmarko.sk
Dom Michaela	
GABI Penzión, Bodice	www.liptov.sk/gabi
Holiday Village Tatralandia	www.tatralandiavillage.sk
Holidayraj, Malatíny	www.holidayraj.sk
Horský hotel Mních, Bobrovec	www.hotelmnich.sk
Hotel EUROPA	www.hoteleuropalm.sk
Hotel KLAR***	www.klar.sk
Hotel Pošta	www.hotelposta.sk
Chalupa na Liptove, Liptovský Trnovec	www.chalupanaliptove.sk
Chata ALEX***, Trstené	www.alexchata.sk
Chata Relax Chopok	www.ubytovanie-jasna-chopok.sk
Chata Ski Chopok, Pavčina Lehota	www.ubytovanie-jasna-chopok.sk
Chata Ski Jasná, Pavčina Lehota	www.ubytovanie-jasna-chopok.sk
Chata u Urbanov, Ľubeľa	www.chalupaliptov.webnode.sk
Chatky Aquatherm, Liptovský Trnovec	www.mara.sk
Liptovská drevenica, Bodice	www.liptovskadrevenica.sk
Mara CAMPING, Liptovský Trnovec	www.maracamping.sk
Milanov dvor	www.milanov-dvor.webnode.sk
Montana - apartmány a chata – Bobrovec	www.liptov.sk/montana
Penzión AJDA	www.ajda.sk
Penzión Atlas Penzión Atlas	www.penzionbonifac.sk
Penzión DRAK, Demänová	www.penziondrak.sk
Penzión Mária, Bodice	www.umackov.sk
Penzión Squash	www.squash-liptov.sk
Penzión Fortuna, Demänová	www.ubytovaniefortuna.sk
Penzión TROIKA, Pavčina Lehota	www.troika.sk

Penzión u Hološov, Smrečany	www.penziontatry.sk
Privát Eden, Pavlova Ves	www.privateden.com
Privát Horička	www.horicka.sk
Privát Inka	www.privatinka.sk
Privát Ivina, Pavčina Lehota	www.ivina.sk
Privát Lienka	www.liptov.sk/privatlienka
Privát Ľubica, Pavčina Lehota	www.privatlubica.szm.sk
Privát LUBIKA, Trstené	
Privát Majo s.r.o., Bodice	www.privatmajo.sk
Privát MAKO, Trstené	www.privatmako.sk
Privát Monika	www.privatmonika.sk
Privát Ondrej	
Privát Severka, Pavčina Lehota	www.privatseverka.sk
Privát Vila Viktoria, Demänová	www.privat-viktoria.sk
Privat Voyage	
Rekreačná chata Milka, Pavčina Lehota	www.chatamilka.sk
Rekreačný dom SHALOM, Smrečany	www.shalom.sk
Relax hotel Sojka***, Malatíny	www.sojka.eu
TATRALANDIA Holiday Village č.118	www.chalupanaliptove.sk
Trimount Drevenice, Bobrovec	www.trimount.sk
Ubytovanie Hôrky, Pavčina Lehota	www.horky.sk
Ubytovanie v súkromí Anna Jusková	www.hotos.biz
Vila Demänová, Demänová	www.vilademanova.sk
Vila Rado, Smrečany	www.vilarado.sk
Villa Svorad, Prosiek	www.penzionsvorad.sk
RUŽOMBEROK	
Apartmán Barbora 19	
Apartmán č. 15 - Vila Alžbeta	www.danae.sk
Apartmán Helena 15	
Apartmánový dom FATRAPARK 1	www.apartmanyfatrapark.sk
Apartmánový dom Fatrapark 2	www.fatrapark2.sk
Hotel Hrabovo	www.hrabovohotel.sk
Chata Anka	www.chataanka.sk
Chata Brdo	www.chatabrdo.sk
Chata Malinô Brdo	www.malino-brdo.ruzomberok.eu
Chata u Sovičky	www.chatausovicky.k
Jazierce, Biely Potok	www.jazierce.sk
Koliba u dobrého pastiera	www.kolibaupastiera.sk
Motel Ranč	www.motelranc.sk
Penzión Andrej	www.penzionandrej.sk
Penzión Blesk	www.penzionblesk.sk
Penzion Emília	www.penzion-emilia.sk
Penzion Milady	www.penzionmilady.sk
Penzión SIDOROVO	www.penzionsidorovo.sk
Rekrea - Škutovky	
Skiprivat Hollá	www.skiprivat.sk
Štúdio Helena 5 - Apartmány Hrabovo	www.malino-brdo.ruzomberok.eu
Vila Helena 2	
Vila Olympia č.3	

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS / ВАЖНЫЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНА

SOS emergency hotline	**112 NONSTOP**
Ambulance Service / Скорая медицинская помощ	**155 NONSTOP**
Mountain Rescue Service / Горноспасательная служба	**18 300 NONSTOP**
Mountain Rescue Service / Горноспасательная служба Nízke Tatry – Jasná	**+421 44 55 91 678**
Mountain Rescue Service / Горноспасательная служба Veľká Fatra	**+421 48 41 99 724**
Mountain Rescue Service / Горноспасательная служба Západné Tatry – Žiarska dolina	**+ 421 44 55 86 2018**
Helicopter Emergency Medical Service / Вертолётная спасательная медицинская служба	**18 155**
Infocentre / Информационный пункт Liptovský Mikuláš	**+421 44 16 186**
Infocentre / Информационный пункт Ružomberok	**+421 44 43 21 096**
Infocentre / Информационный пункт Liptovský Ján	**+421 903 227 321**
Infocentre / Информационный пункт Jasná Nízke Tatry	**+421 907 88 66 44**
Infocentre / Информационный пункт Ružomberok – Malinô Brdo	**+421 43 22 606**
Infocentre / Информационный пункт Aquapark Tatralandia	**+421 915 83 46 44**
Infocentre / Информационный пункт Vodný park Bešeňová	**+421 44 43 07 708**
Aqua Vital Park Kúpele Lúčky	**+421 44 43 75 566**
LIPTOV REGION CARD Hotline	**+421 915 888 014**
Infocentre / Информационный пункт Liptovský Ján	**+421 903 227 221**

Issued by.: Oblastná organizácia cestovného ruchu REGION LIPTOV v spolupráci so združením cestovného ruchu Klaster LIPTOV, Štúrova 1989/41, 031 42 Liptovský Mikuláš a Krajskou organizáciou cestovného ruchu – Žilinský turistický kraj, Komenského 48, 011 09 Žilina. • **visitliptov.sk** • The Liptov Region Card project is implemented by Oblastná organizácia cestovného ruchu REGION LIPTOV (LIPTOV REGION Regional Tourism Organisation) in cooperation with Klaster Liptov – združenie cestovného ruchu (Cluster Liptov – Tourism Association) and with the support of their establishing members. • **The project is implemented with the financial support of the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic.** • **Members of Klaster LIPTOV** - towns and villages (Liptovský Mikuláš, Ružomberok, Liptovský Hrádok, Bešeňová, Bobrovec, Bobrovník, Liptovské Sliače, Liptovský Ján, Likavka, Lúčky, Ľubeľa, Malatíny, Pavlova Ves, Prosiek, Smrečany, Štiavnička, Trstené) and tourism operators (Aquapark Tatralandia, Water park Bešeňová, Jasná Nízke Tatry, KÚPELE LÚČKY, snow&bike). • **Members of OOCR REGION LIPTOV** – towns and villages (Liptovský Mikuláš, Ružomberok, Liptovský Hrádok, Bešeňová, Demänovská Dolina, Lúčky, Liptovský Ján, Liptovský Trnovec, Pribylina, Pavčina Lehota) and tourism operators Aquapark Tatralandia, Water park Bešeňová, Jasná Nízke Tatry, KÚPELE LÚČKY, snow&bike, 1. tatranská, DEMS • **Source of photographs:** Marek Hajkovský, mapa regiónu – SIMPRES, Grafon, Ivan Malárik, Klaster Liptov, OOCR REGION LIPTOV, ostatní partneri projektu. • **Copyright:** The complet literary work is subject to Klaster LIPTOV´S copyright and it is prohibited to put it into free circulation without his consent.

www.facebook.com/slovakia.visitliptov

Status to 1. 11. 2017, any changes reserved. Publisher is not responsible for any changes of prices or any damaged caused by incorrect data given by services providers.
Состояние к 1. 11. 2017, изменения выделены. Издатель не несёт ответственность за изменение цен и возможные ущербы вызванные неадекватными данными предлагателей услуг.

A BRAND OF
IMMOFINANZ

stop-shop.com
Liptovský Mikuláš

Best shopping
in Liptov.
Open daily.

40 SHOPS
8X FOOD & CAFÉS
PHARMACY
5D CINEMA

STOP SHOP
Easy Shopping

C&A
dm
Robel
Panta Rhei
TAKKO
EXISPORT
SPORTISIMO.SK
NEWYORKER
Tempo
COOP JEDNOTA